

# ON AIR

CE MAGAZINE VOUS EST OFFERT PAR AIR ANTILLES & AIR GUYANE // ONAIRMAG.FR

*Changer d'air • A Breath of Fresh Air*

## 22 REPUBLIQUE DOMINICAINE: VIVEZ COMME UN ROI

DOMINICAN REPUBLIC:  
LIVING THE LUXURY LIFE

*L'air du temps • Up in the Air*

## 50 LAURA FLESSEL POUR LES 10KM DE L'HEXAGONE

LAURA FLESSEL  
PATRON OF THE "HEXAGON" 10K RUN



**RACING IN STYLE.\***

SPONSOR ET CHRONOMETREUR OFFICIEL DEPUIS 1988

**1000 MIGLIA** ➤

\* La course avec style.



1 Bd Légitimus  
97110 Pointe-à-Pitre

MILLE MIGLIA  
*Chopard*





## SARDA CORPORATE

des solutions pour les chefs  
d'entreprises et les sociétés :

DROIT DES AFFAIRES

DROIT COMMERCIAL

PHARMACIE

DROIT DES SOCIÉTÉS

CESSIONS DE SOCIÉTÉ

FONDS DE COMMERCE

NÉGOCIATION

DROIT DU TRAVAIL

**Maître MICHAËL SARDA**

**AVOCAT AU BARREAU DE LA GUADELOUPE**

### GUADELOUPE

Immeuble Technopolis II - Technology Center  
18 Lot Agat-ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault  
Secrétariat : 0590 24 15 84

### SAINT-MARTIN

Immeuble Computec - 23 Rue du Port-Galisbay  
97150 Saint-Martin  
Secrétariat : 0590 27 53 70

### MIAMI

En partenariat avec le cabinet américain d'Avocats

**XANDER LAW GROUP P.A.**

One N.E. 2<sup>nd</sup> Avenue suite 200  
Miami Florida 33132

**sarda-avocat-guadeloupe.fr**



## CHERS PASSAGERS

Voici le nouveau numéro de votre magazine On Air qui, nous l'espérons, agrémentera vos trajets de découvertes culturelles et de bonnes idées pour vos futurs voyages...

Au sommaire : vacances nature en Martinique, zoom sur les plus belles villas de République Dominicaine et les meilleurs spots de kitesurf de la Caraïbe, séjour détente (et détox !) à Tendacayou en Guadeloupe.

D'autre part, pour faciliter vos déplacements en ces mois de grandes vacances, Air Antilles vous propose :

- 2 nouvelles fréquences entre Sainte-Lucie et la Barbade dès le 10 juillet ;
- des promotions spéciales, notamment vers la Barbade, Sainte-Lucie, la Dominique, Porto Rico (*San Juan*) ou encore Sint Maarten Juliana ;
- la mise en ligne d'une application web personnalisée, pour acheter vos crédits e-Coupons, gérer vos réclamations et profiter de vols à la demande à des prix très attractifs.

De son côté, Air Guyane se réjouit de la reprise des vols sur le département suite à un mois et demi d'arrêt d'activités. De plus, des échanges en cours avec la collectivité territoriale devraient permettre d'adapter au mieux les normes liées au fret et d'assurer, dans un avenir proche, un service optimisé aux populations des communes enclavées.

Toute l'équipe d'Air Antilles et d'Air Guyane se joint à moi pour vous souhaiter une agréable lecture et de superbes vacances.

Bon vol ! ✈

## DEAR PASSENGERS

Here is the latest issue of inflight magazine On Air which we hope will fill your travels with cultural discoveries and properly inspire future adventures...

On the menu: green holidays in Martinique; a Caribbean kitesurfing special; a relaxing (and detoxing!) stay in Guadeloupe's Tendacayou.

Furthermore, to facilitate your flying endeavours over the summer break, Air Antilles brings to you;

- 2 additional frequencies linking Saint Lucia and Barbados as of July 10,
- special discounts towards Barbados, Saint Lucia, Dominica, Puerto Rico (*San Juan*) or yet Sint Marteen Juliana,
- the launch of a customised online app to purchase e-Coupon credits, manage claims and even enjoy extremely attractive flight rates.

On the other hand, Air Guyane is pleased to see flights resume across the department following a month and a half hiatus. Also, ongoing discussions with the territorial collectivity should contribute to further optimise service to landlocked populations.

The entire team of Air Antilles and Air Guyane joins me in wishing you a pleasant reading and a fantastic holiday.

Enjoy your flight! ✈

Christian Marchand

Président Directeur Général / President and CEO





Exposition  
Conférences

# DARBOUSSIER au cœur des migrations

01 JUILLET  
03 SEPTEMBRE 2017  
**Mémorial ACTe**

Renseignements : 05 90 25 16 00 -  Mémorial ACTe  
[www.memorial-acte.fr](http://www.memorial-acte.fr)





# JUIL - AOÛT - SEPT 2017

## Bimestriel réalisé et édité par

Agence Blue Marine  
1 boulevard Houelbourg sur Mer  
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault  
T. 0590 32 64 36

mathieu@blue-marine.biz  
Siret : 442 804 456 00014  
SarL au capital de 8.000 €

## Directeur de publication

Christian Marchand

## Rédactrice en chef

Nadège Ceretto Paris

## Rédaction

N. Ceretto Paris avec l'aide de :  
I. Benady, A. Poignant, T. Frager,  
A. Ludger, C. Cuartero, V. Lainé,  
A. Brusini, M. Flodrops, F. Abidos,  
B. Warren, B. Keller, B. Méline,  
B. Valot ; M. Rached - Détente ;  
C. Hochstein - Hôtellerie MG ;  
F. Gurnieri & S. Berthelot -  
VIP-Saint-Martin ;  
M. Rached - VIP-Saint-Barth ;  
M. Flodrops - VIP Guadeloupe ;  
Tjfox Bruno - VIP-Martinique ;  
K. Vulpillat - VIP-Guyane ;  
D. Poncet - Jeux.

## Credits Photos

N. Ceretto Paris & B. Paris ;  
A. Brusini ; C. Hochstein ;  
D. Poullenoit ; B. Keller ; B. Méline ;  
A. Lietaer ; D. Giral & A. Omère /  
Comité Martiniquais du Tourisme ;  
AL Gourdeaux / www.funcaraibes.com ;  
CREPS Antilles-Guyane ;  
Autoloc Prestige ;  
www.hotelpanicolasdeovando.com ;  
www.edenroccapcana.com ;  
www.casadeocampo.com ;  
www.casabonitadr.com ;  
www.tendacayou.com ;  
www.edenrockhotel.com ;  
www.lacoulebleue.com ;  
www.smartbyhits.com ;  
www.tvspointevents.com ;  
www.creative-studio.fr ;  
www.maxoloc.fr ;  
www.memorial-acte.fr ;  
In the Heights ; Mission Estrella ;  
Sebastiano ; IDLineStudio ;  
Terre de Blues 2017 ; F. Gurnieri  
& S. Berthelot - VIP-Saint-Martin ;  
R. Gréaux, aleseimage.com, Lions  
club St Barth & M. Gramm -  
VIP-Saint-Barth ; Porsche GSA &  
MEDEF - VIP-Guadeloupe ; Tjfox  
Bruno & P. Taully - VIP-Martinique ;  
K. Vulpillat - VIP-Guyane ;  
O. Prosky & Frantisek Hodysz /  
Shutterstock

## Direction artistique

Eve Roussou

## En couverture

Laura Plessel

© A. Brusini

## Traduction

Sally Stainer

## Régie publicitaire

Hélène Tilliet Le Dentu

P. 0690 47 03 38

helene.ledentu@gmail.com

## Impression

Antilles Imprimerie

© Agence Blue Marine

La reproduction, même partielle,  
des articles et illustrations publiés dans ce  
magazine est interdite.

L'agence Blue Marine décline toute  
responsabilité pour les documents remis.

Magazine réalisé et imprimé aux Antilles-  
Guyane. Le papier est issu de forêts gérées  
durablement PEFC.



Tourisme <i>Tourism</i>	10
Evasion <i>Escape</i>	16
Escapade <i>Getaways</i>	22
Bien-être <i>Well-Being</i>	28
Détente <i>Relaxation</i>	32
Hôtellerie <i>Hotels</i>	34

Célébrité <i>Celebrity</i>	38
Musique <i>Music</i>	40
Technologie <i>High-Tech</i>	42
Sport <i>Sport</i>	44
Sponsoring <i>Sponsoring</i>	46
Ailleurs <i>Elsewhere</i>	48
Solidarité <i>Solidarity</i>	50
Auto <i>Auto</i>	52
Festival <i>Festival</i>	56
Initiative <i>Initiative</i>	58
Mode <i>Fashion</i>	60

Exposition <i>Exhibition</i>	62
Patrimoine <i>Heritage</i>	66
VIP <i>VIP</i>	68

Bon plan <i>Good Deal</i>	78
Actualité <i>News</i>	80
Artiste <i>Artist</i>	82
Déco <i>Design</i>	84
Talent <i>Gifted</i>	86
Jeux <i>Puzzles</i>	90
Agenda <i>Calendar</i>	92

## CHANGER D'AIR A BREATH OF FRESH AIR 10 - 37

## L'AIR DU TEMPS UP IN THE AIR 38 - 61

## L'AIR DE RIEN WALK ON AIR 62 - 77

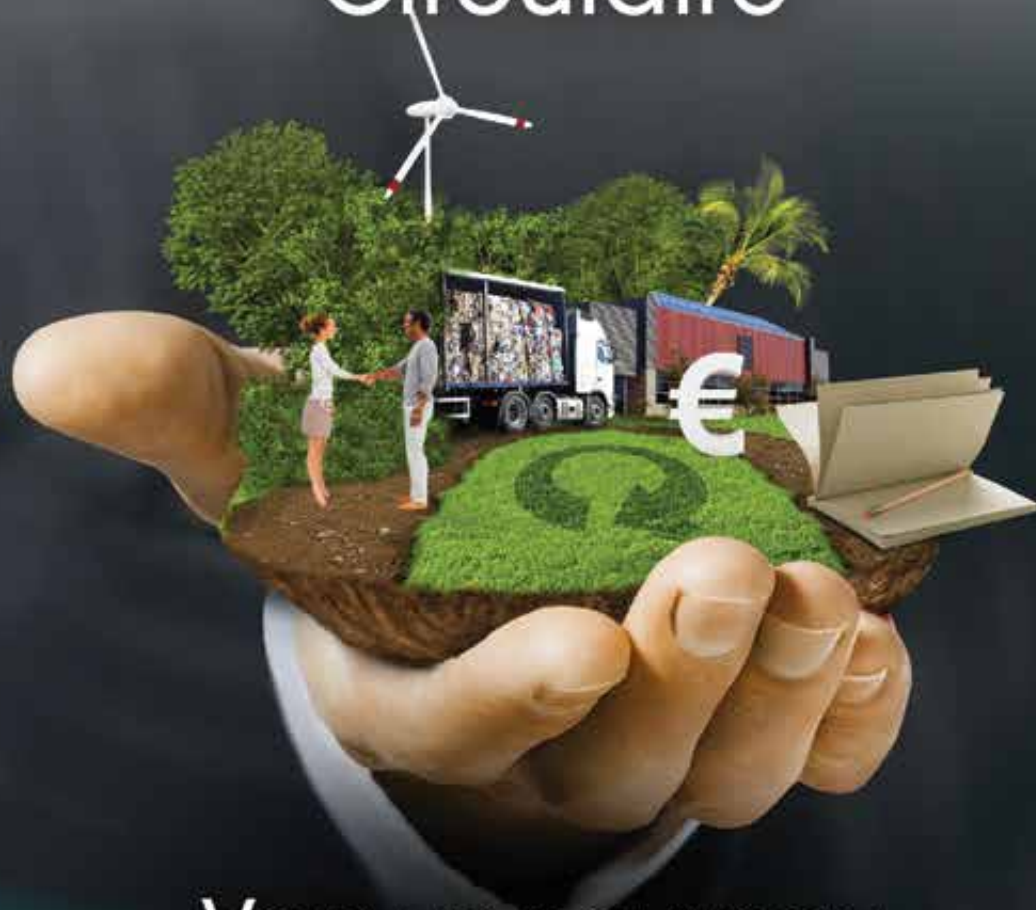
## À L'AIR LIBRE DANCE ON AIR 78 - 95







# Mission Economie Circulaire



## Vers un nouveau modèle économique

« Accompagner les entreprises dans leur transition économique du linéaire au circulaire »



DEPUIS 1749  
MAISON  
LA MAUNY

VOUS PRÉSENTE



## L'ICÔNE DE L'ÉTÉ

Avec sa couleur légèrement dorée, sa saveur acidulée unique et sa légère note de miel, Maison La Mauny dévoile au grand public sa dernière création « Acacia ». Un savoir-faire mêlant tradition et modernité, avec un rhum à la fois gourmand et tonique, qui tire toute son originalité de son finish exceptionnel en fût d'acacia. En punch, « Acacia » révélera toute son opulence, mais surtout cette création unique du maître de chai sublimera vos recettes de cocktails à base de fruits.

## L'HISTOIRE D'UNE MAISON D'EXCELLENCE

Symbole de notre patrimoine depuis plus de 250 ans, Maison La Mauny a vu le jour en 1749, et écrit, depuis, l'histoire de notre île, toujours enracinée à Rivière-Pilote. Alors propriété du comte de Mauny puis de différentes grandes familles de notre île, La Mauny n'a jamais oublié ce qui fait sa notoriété : un savoir-faire ancré dans nos traditions, mettant en valeur un terroir riche, idéal pour la production d'un rhum unique.

*Il n'en fallait pas plus pour que Maison La Mauny devienne le meilleur ambassadeur international de nos traditions et de notre fierté d'être Martiniquais.*



## LA RECONNAISSANCE D'UN SAVOIR-FAIRE...

Avec 35 médailles obtenues en 2016, et déjà 27 en 2017 lors des différents concours internationaux, Maison La Mauny s'impose comme l'un des meilleurs producteurs de rhum du monde.

Un palmarès inépuisable qui récompense depuis de nombreuses années déjà, le fruit du travail, de la passion et du savoir-faire des hommes de la Maison qui perpétuent cette tradition d'excellence et qui cultivent, chaque jour, cette fierté d'offrir au monde des rhums d'exception.



## ... ET D'UNE VISION D'AVENIR

Internationalement reconnue pour ses rhums élaborés dans la plus pure tradition de notre île, Maison la Mauny n'en reste pas moins tournée vers l'avenir. Et c'est sans surprise que la marque s'impose également comme une des plus novatrices pour s'adapter aux goûts de chacun et aux différents modes de consommation.

L'année 2017 ne déroge pas à cette règle puisque, après le succès du lancement de « Ananas », Maison la Mauny innove à nouveau avec « Acacia », aux saveurs douces et acidulées qui vient agrandir la famille des rhums gourmands.



# FINISH EN FÛT D'ACACIA



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.





# VACANCES NATURE ET CULTURE EN MARTINIQUE

WHEN NATURE AND CULTURE MEET IN MARTINIQUE

HAVRE MYTHIQUE DE BLEUS ET DE VERTS, LA MARTINIQUE RESTE L'UNE DES  
ÎLES LES PLUS APPRÉCIÉES DE LA CARAÏBE. ESCALE AU PARADIS DES FRUITS,  
DES FLEURS, DES SOURIRES, DU ZOUK ET DU RHUM...

HOST TO LEGENDARY SHADES OF BLUE AND GREEN, MARTINIQUE REMAINS  
A CARIBBEAN FAVOURITE. HERE, EDEN IS MADE OF FRUITS, FLOWERS,  
SMILES, ZOUK, AND RUM...







Personne ne nous contredira : de manière quotidienne ou à l'occasion d'un séjour plus ou moins court, Madinina dévoile divers trésors à ceux qui la côtoient. Il y a bien sûr ses criques féériques aux incroyables nuances de sable blanc, brun ou gris (NDLR : coup de cœur pour les anses Dufour et des Salines), mais sa beauté et son capital sympathie s'inscrivent bien au-delà.

**SE DÉFOULER À CHAQUE INSTANT!** ~ Et pour se mettre en jambe, que diriez-vous de fouler ses plus beaux sentiers? La plupart sont désormais balisés et accessibles en famille, comme ceux du littoral entre le Prêcheur et Grand-Rivière et de la presqu'île de la Caravelle. Pourtant, déjà, les plus aventureux s'attèlent à se mouiller ou grimper dans ses luxuriantes les plus accidentées, telles que le saut du Gendarme (gorges, rivières et cascades), le morne Larcher et la montagne Pelée. Une fois bien entraînés, les plus motivés pourront même danser le quadrille ou le bèlè!

**SE REPOSER, DE TEMPS EN TEMPS!** ~ Saviez-vous que la Martinique fait partie des 34 hotspots de la biodiversité mondiale? Alors ne manquez pas de faire escale à l'Habitation Céron où s'enracine un imposant zamana centenaire, au domaine d'Emeraude où poussent 300 espèces de plantes aromatiques et médicinales, chez Tonton Léon, le long du Canal des Esclaves, au jardin de Balata, à la maison de la canne et au musée de la banane.

**SE JETER À L'EAU, INÉVITABLEMENT!** ~ Vous vous en doutez, les fans de sports nautiques s'attarderont davantage sur la côte Atlantique : plus ventée, elle suggère d'intenses heures de glisse (surf, flyboard, kayak, planche à voile, yole...).

*No one would dare say otherwise: Madinina loves to unveil its countless riches to both permanent residents and occasional visitors. That includes, of course, idyllic coves and their astounding nuances of white, brown or grey sand (Editor's note: you will fall for the Dufour and Salines beaches)... but its beauty and appeal run so much deeper.*

**CONTINUOUS THRILLS...** ~ Just for starters, how about exploring its loveliest trails? Most are now marked and family friendly, such as the shore paths linking Prêcheur and Grand-Rivière or yet, the Caravelle peninsula. As for the most adventurous hikers they shall enjoy getting their feet wet and tackling its most rugged paths — for instance the saut du Gendarme (canyons, rivers and waterfalls), morne Larcher, and the Pelée volcano. The fittest of them all will even go on to dancing quadrille or bèlè!

**TIMELY HALTS...** ~ Did you know that Martinique is one of the world's 34 biodiversity hotspots? In other words, you should not miss out on the Céron Plantation, home to an impressive, century-old zamana, nor the Emeraude Domain, populated with 300 aromatic and medicinal plants, not to mention Tonton Léon's place, the Slave Canal, the Balata garden, the sugar cane house or yet the banana museum.

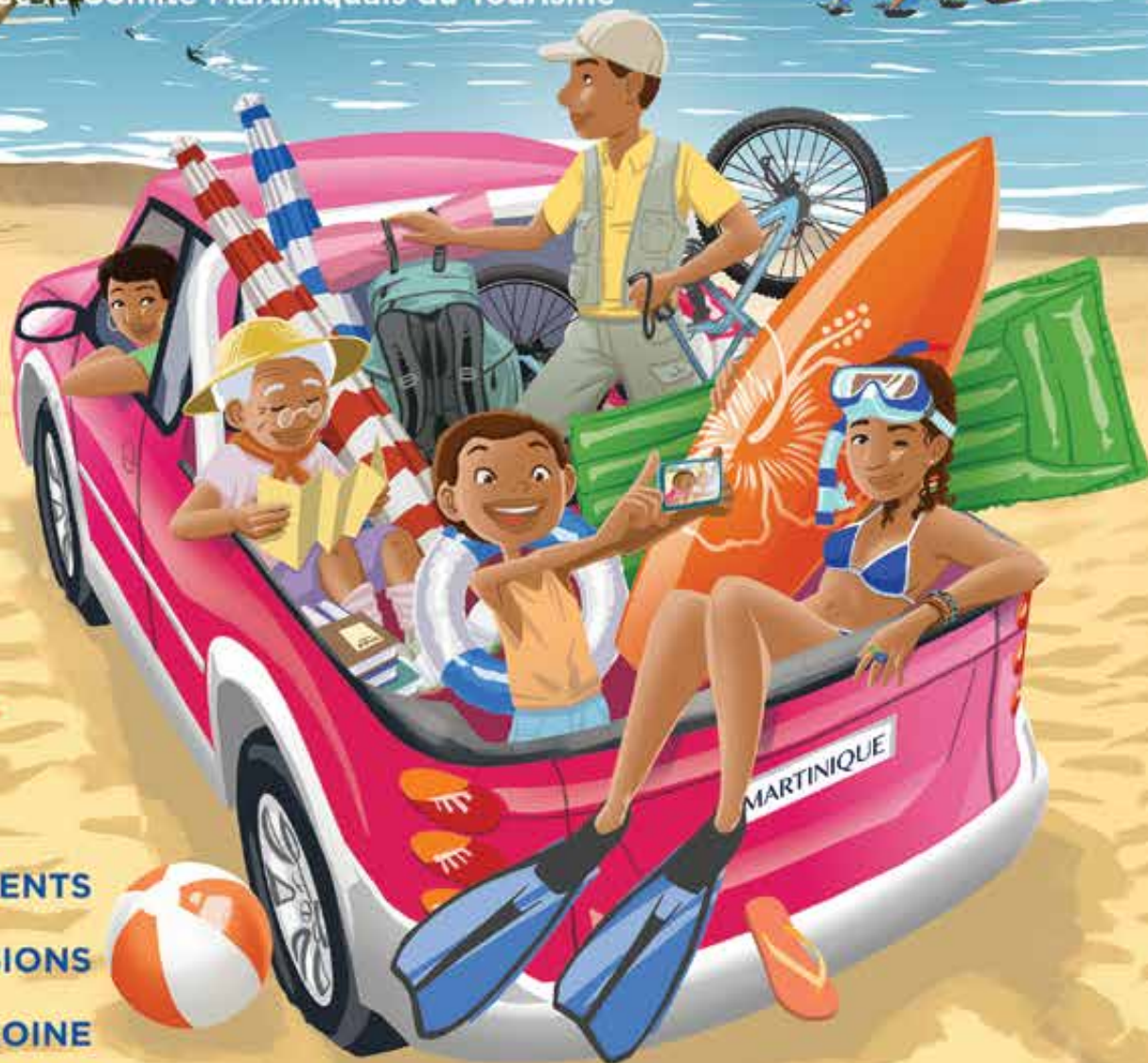
**WATER PLEASURES...** ~ As you may imagine, water sports fans are likely to linger on the Atlantic coast: windier, it is prone to intense wave-borne sessions (surfing, flyboarding, kayaking, windsurfing, traditional sailing...).



# Partez en vacances en Martinique

**M**  
LA MARTINIQUE

avec le Comité Martiniquais du Tourisme



HÉBERGEMENTS

EXCURSIONS

PATRIMOINE

RANDONNÉES

BONS PLANS

## CATALOGUE DES OFFRES PROMOTIONNELLES 2017-2018,

A télécharger sur :  
[www.martinique.org](http://www.martinique.org)







Les fans de pêche au gros, quant à eux, prendront le large : barracudas, marlins, daurades joueront les trophées une fois ramenés sur la plage. Et les aficionados des fonds blancs et de la plongée, on en parle ? Ils ont rendez-vous avec de magnifiques failles et coraux (*rocher du Diamant, site de Fer à Cheval, Pointe Burgos*) et d'antiques navires qui ont coulé pour l'éternité dans les parages (à *Cap Salomon* notamment).

**SE RÉGALER, ÉVIDEMMENT !** ~ En Martinique, les papilles prendront beaucoup de plaisir ! Outre les délicieux fruits de mer, poissons grillés et poulets boucanés des bords de plage, laissez-vous tenter par des plats plus recherchés : chélou (*bœuf, mouton et riz*), tinain (*morue séchée et banane plantain*), matoutou (*fricassée épicée de crabe*), kassav (*galette de manioc*) au sirop de batterie. Et pour arroser tout ça, testez pourquoi pas le maby ou un bon rhum agricole *AOC Martinique* (*pour votre santé, attention à l'abus d'alcool*).

À ce propos, l'île regorge de distilleries qui se visitent : La Favorite au Lamentin, Depaz à Saint-Pierre, Neisson au Carbet, Trois-Rivières à Sainte-Luce, J.M. à Macouba, Saint-James à Sainte-Marie, HSE au Gros-Morne, Clément au François et enfin La Mauny à Rivière-Pilote. Et pour terminer ce périple gourmand, passez par les marchés colorés de Fort-de-France et de Sainte-Anne ! ♡

*Big-game fishing amateurs will be found further off shore; likely to bring barracudas, billfish and dolphinfish as trophies back to the beach. What about diving lovers? Amazing corals and faults await them (Diamant rock, Fer à Cheval site, Pointe Burgos) along with tens of thousands of sunk boats doomed for an eternity under nearby waters (more precisely in Cap Salomon).*

**AND A GOURMET'S DELIGHT** ~ In Martinique, taste buds are bound for one delightful trip! Beyond delicious on the beach seafood, grilled fish and smoked chicken, you should indulge into some of the most distinctive dishes: chélou (beef, lamb and rice), tinain (dried codfish with plantain), matoutou (spicy crab fricassée), kassav (salted or sweet cassava bread). And to accompany all this, you might want to try maby

*or some good old certified rum (alcohol abuse is bad for your health, please consume in moderation). In that regard, the island is filled with rum factories to visit: La Favorite in Lamentin, Depaz in Saint-Pierre, Neisson in Carbet, Trois-Rivières in Sainte-Luce, J.M. in Macouba, Saint-James in Sainte-Marie, HSE in Gros-Morne, Clément in François and last but not least, La Mauny in Rivière-Pilote. For a final touch to this tasty odyssey, take a walk around Fort-de-France and Sainte-Anne's ever colourful market places! ♡*

**INFOS**  
IDÉES DE SÉJOUR SUR:  
HOLIDAY SUGGESTIONS ON:  
[WWW.MARTINIQUE.ORG](http://WWW.MARTINIQUE.ORG)



12<sup>90€</sup>  
LE T-SHIRT

# SEBASTIANO

# Un jour, un style



CARIBBEAN LIFESTYLE

25 ANS DE STYLE

WWW.SEBASTIANO.FR







# KITESURF AUX ANTILLES

KITE-SURFING IN THE CARIBBEAN

**LE KITESURF SE DÉMOCRATISE DE PLUS EN PLUS ET PARTICULIÈREMENT DANS LA CARAÏBE !  
CHAMPIONNATS PROS ET AMATEURS, CLUBS SPORTIFS, INCENTIVES... L'ACTIVITÉ CONNAÎT  
UN FRANC SUCCÈS ! ZOOM SUR LES PLUS CÉLÈBRES SPOTS DE NOS ÎLES...**

**IN THE CARIBBEAN MORE THAN ANYWHERE ELSE, KITE-SURFING KEEPS ON  
EXPANDING ITS REACH. PRO AND AMATEUR CONTESTS, SPORTS CLUBS FOR BOTH  
TOURISTS AND LOCALS, INCENTIVES... A TRULY RISING OPERATION! HERE GOES A  
GLIMPSE OF OUR REGION'S BEST LOCATIONS...**







À mi-chemin entre la planche à voile, le parapente et le cerf-volant, le kitesurf offre d'agréables sensations de glisse et d'apesanteur. Décoller et piloter les ailes, savoir gérer leur puissance en fonction du vent, travailler ses appuis et garder l'équilibre, voilà l'enjeu. Et si, en plus, le décor environnant est celui d'une carte postale, quel régal !

**PREMIÈRE ESCALE EN MARTINIQUE**, qui décline une myriade de plans d'eau turquoise pour s'essayer au kite. Au François d'abord, au large de la plage du Cap-Est, où la mer assez calme offre de belles impressions aux novices de la planche. Les plus aguerris pourront glisser jusqu'aux îlets Oscar (*Thierry et Loup Garou*) avant de rejoindre la Pointe Faula, uniquement réservée aux meilleurs free stylers. Qu'on se le dise : les regarder donne envie de s'envoler ! Plus tard, près du Vauclin, les zones « écoles » de Massy-Massy et des anses Macabou invitent aussi à relever le défi : l'une est abritée et les autres plus difficiles à dompter. Toujours plus vers le sud, d'autres spots attirent la curiosité, notamment Cap Chevalier et l'anse Trabaud. Ça navigue bien également du côté de l'anse du Diamant ou de la baie de Fort-de-France, sans oublier les vagues plus discrètes de Tartane et de la Pointe Marin.

**LA GUADELOUPE ET SES DÉPENDANCES NE SONT PAS EN RESTE !** Proche de Sainte-Anne, le joli lagon de Bois-Jolan inspire les amateurs comme les confirmés. Ceci étant, les férus de grosses vagues lui préfèrent généralement la Pointe des Châteaux ou Le Moule. Une fois rendu à Saint-Martin, les spots aux environs de la baie Nettlé, de Cul-de-Sac et d'Orient Bay imposent de bien savoir maîtriser ses équipements.

*Halfway between wind-surfing, paragliding and kite-flying, kite-surf is but the thrill of gliding weightlessness. It's all about taking off and steering the wing, adjusting its power to the wind, standing strong and keeping balance... A delight magnified by idyllic landscapes!*

**FIRST STOP IS MARTINIQUE**, where countless turquoise patches provide just as many kite-boarding opportunities. In François, to begin with, down the Cap-Est beach and its relatively calm, newbies-friendly ocean side — while more seasoned practitioners will find it easy to drift all the way to the Oscar, Thierry and Loup Garou islets before reaching Pointe Faula, restricted to the best freestylers. Truth be told: watching them perform will fill you with aerial ambitions! Later on, near Vauclin, Massy-Massy and anse Macabou are used as "learners" areas yet prove no less challenging; for if the former is rather sheltered, the latter demands some taming. Further South, other spots might arouse your curiosity, such as Cap Chevalier and anse Trabaud. Anse du Diamant and the Fort-de-France bay should not be overlooked either, not to mention the low-key swells of Tartane or Pointe Marin.

**THE GUADELOUPE ISLANDS** also have much to offer! In the Sainte-Anne vicinity, charming Bois-Jolan lagoon inspires both enthusiasts and hardened riders. That being said, big wave lovers usually prefer Pointe des Châteaux or Moule. In Saint Martin, the Nettle Bay, Cul-de-Sac and Orient Bay locations require a solid skills set.



# Sorbetière COCO FREEZER

Manuelle 4QT, 6QT, 8QT  
ou électrique 4QT, 6QT



Distributeurs exclusifs -  
DIGEQ 0590 25 28 08  
digeq@wanadoo.fr - www.digeq.fr - Facebook  
SOMAQUIN 0596 50 39 10  
somaquin@wanadoo.fr





**AU SUD DE SAINTE-LUCIE**, à Reef Beach ou Savannes Bay, les conditions sont parfaites pour rider ! Pour se lancer ou se perfectionner, le swell domine.

**À LA BARBADE**, les spots de Silver Rock (pour apprendre), Silver Sand (niveau intermédiaire) et Long Beach (pour les confirmés) invitent à bien se défouler.

**EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**, c'est au large de Cabarete qu'il faut aller ! La brise légère du matin et celle plus intense de l'après-midi suggèrent d'inoubliables sessions de fun.

**À HAÏTI**, c'est au Môle Saint-Nicolas, au nord-ouest de l'île, que les réjouissances ont lieu (NDLR : c'est ici que la première école de kite du pays vient d'ouvrir). La baie est paradisiaque et ventée toute l'année !

**À PORTO-RICO**, les débutants profiteront du « flat water » de La Parguera pendant que leurs aînés joueront dans les rouleaux de San Juan, Rincon et Isabella.

**À MIAMI**, enfin, seuls les plus doués en kite se confronteront aux vagues, notamment à Kay Biscayne et Coral Gables ! 🌟

**SOUTH OF SAINT LUCIA**, Reef Beach and Savannes Bay bring perfection to the table! Whether for starters or more advanced players, the swell remains on point.

**IN BARBADOS**, Silver Rock (for learners), Silver Sand (mid-level) and Long Beach (for experienced kites) extend thrilling treats.

**IN THE DOMINICAN REPUBLIC**, Cabarete is the place to be! The light morning breeze scales up in the afternoon to bid absolute, fun-filled sessions.

**IN HAITI**, the party takes place in the North-eastern part of the island, in Môle Saint-Nicolas (Editor's note: where the country's first kite-surfing school just opened). It is one heavenly bay, blessed with year round windiness!

**IN PUERTO RICO**, beginners will enjoy the Parguera "flat water" while senior riders play around San Juan, Rincon and Isabella rollers.

**IN MIAMI**, last but not least, kite masters will bask in the Lay Biscayne and Coral Gables waves! 🌟

#### INFOS / CONTACTS

POUR CES PAGES, MERCI NOTAMMENT À :  
SPECIAL THANKS TO:

[WWW.FUNCARAIBES.COM](http://WWW.FUNCARAIBES.COM) (MARTINIQUE)

[HTTP://B52-KITESCHOOL.COM/](http://B52-KITESCHOOL.COM/)  
(SAINT-MARTIN)

Les 17 et 18 juin, notamment en partenariat avec Air Antilles, l'association RID IN MATNIK organisait au Vauclin la 2<sup>e</sup> édition du MADININA KITE MASTER, la coupe de Martinique de kitesurf. Le samedi : 6 manches de longue distance avec 40 compétiteurs au départ, en foil, twin type et planches directionnelles sur 2 parcours, puis l'épreuve du best tricks. Le dimanche : demi-finale du best trick, avant l'épreuve inédite de boardercross, un beau parcours d'obstacles. Bravo particulièrement à Cécile Abbou, Cora Mazière, Lucas et Romain Velten, Gwendal Sourget, Terence Swift et Mika Neral.





# 18 destinations

au départ de Guadeloupe et de Martinique

Barbade	Saint-Domingue
Dominique	Saint-Martin
Guadeloupe	Sint Maarten
Martinique	Sainte-Lucie
Miami	Cayenne
Port-au-Prince	Grand-Santi
Porto Rico	Maripasoula
Saint-Barthélemy	Saül
Punta Cana	Saint-Laurent



0 890 648 648 Service 0,25 € / min + prix appel

[airantilles.com](http://airantilles.com) et agences agréées





# REPUBLIQUE DOMINICAINE: VIVEZ COMME UN ROI

DOMINICAN REPUBLIC: LIVING THE LUXURY LIFE

**EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, QUELQUES ÉTABLISSEMENTS HÔTELIERS ÉTOILÉS SUGGÈRENT DES SÉJOURS TOUJOURS PLUS VIP, LOIN DES SENTIERS TOURISTIQUES EN ALL INCLUSIVE. QUE DIRIEZ-VOUS D'INVESTIR, AVEC VOTRE FAMILLE OU ENTRE AMIS, ET EN TÊTE À TÊTE AVEC LA MER, UN APPARTEMENT DE MILLIONNAIRE OU UNE MERVEILLEUSE VILLA TOUT ÉQUIPÉE ET MAGIQUEMENT DÉCORÉE ?**

SEVERAL STARRED RESORTS OF THE DOMINICAN REPUBLIC HOLD EVER MORE VIP OFFERS UP THEIR SLEEVES, OFF THE BEATEN PATH OF ALL INCLUSIVES. HERE, YOU COULD TAKE YOUR FRIENDS OR FAMILY TO GAZE AT THE OCEAN FROM A MILLIONAIRE'S RETREAT OR YET A WONDERFUL, FULLY FITTED AND AMAZINGLY DECORATED VILLA...









Passer ses vacances un peu caché, lové dans des écrans de toute beauté, loin du tourisme de masse mais à proximité des attractions les plus prisées... Défi relevé !

**ENTREZ DANS L'HISTOIRE !** ~ Partez d'abord découvrir le berceau des Amériques : la mythique ville de Santo-Domingo où palais, églises, musées et cafés invitent à s'évader.

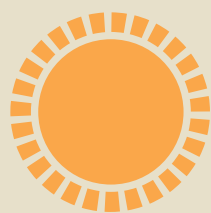
Vous passerez des nuits follement romantiques et pleines de privilèges dans l'une des *private suites* de l'hôtel Hodelpa Nicolas de Ovando, établi depuis 1502 sur Las Damas Street, au cœur du quartier colonial, entre patios ombragés, jardins bien fleuris et imposantes fontaines. Vous pourrez alors vous rendre à pied dans les restaurants les plus courus de la capitale : Sully, Boga Boga, Don Pepe, El Gallego...

*Vacationing far from the crowds, but close to all the cultural tourism sites... That's a done deal!*

**START AT THE BEGINNING...** ~ First things first: Santo Domingo aka the Cradle of the Americas — where palaces, churches, museums and cafés constitute as many windows for a sweet escape.

*You will spend insanely romantic and privileged nights in one the Hodelpa Nicolas de Ovando's private suites; a hotel established in 1502 on Las Damas Street in the middle of the colonial quarter — with its shaded patios, blossoming gardens and massive fountains. From there, you can always walk to the capital's most coveted restaurants: Sully, Boga Boga, Don Pepe, El Gallego...*





# SunnyCaraïbes

VOYAGES

*Vous avez tout compris !*

HOTELS

VOLS

VOITURES

CIRCUITS

CROISIERES

*Bavaro Princess Punta Cana* \*\*\* NL

**1 semaine**

ALL inclusive 8 jours / 7 nuits  
+ Transferts A/R

à partir de :

**885€** TTC/pers  
{ en bungalow suite }

**490€** TTC/enfant  
{ enfant de -12 ans }



RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - PUNTA CANA

*Now Larimar Punta Cana* \*\*\*\*\* NL

**1 semaine**

ALL inclusive 8 jours / 7 nuits  
+ Transferts A/R

à partir de :

**975€** TTC/pers  
{ en chambre double deluxe }

**455€** TTC/enfant  
{ enfant de -12 ans }



*Royalton Luxe* \*\*\*\*\* NL

**1 semaine**

ALL inclusive 8 jours / 7 nuits  
+ Transferts A/R

à partir de :

**1155€** TTC/pers  
{ en chambre triple luxury }

**455€** TTC/enfant  
{ enfant de -12 ans }



\* Ces tarifs comprennent : les billets d'avion Air Antilles en vols directs vers Punta Cana (tous les vendredis du 21 juillet au 19 août), l'accueil personnalisé à l'aéroport le jour de votre arrivée, les transferts Aéroport-Hôtel A/R, 7 nuits en formule tout inclus. // Ces tarifs ne comprennent pas : la carte touristique payable à l'arrivée (10US\$), les suppléments repas dans certains restaurants à la carte de l'hôtel, les assurances annulation-assistance-rapatriement-perse de bagages (disponibles en agence), les excursions et les pourboires, les frais de dossier de 35€ par personne.

\*\* Service 0,35€ TTC/min + prix appel.

www.sunnycaraibes.com

**0890 649 649\*\***

17 Lot Agat/Im. Technopolis/97122 Baie-Mahault @sunnycaraibes

**airantilles**  
Partenaire officiel



**ECRIVEZ UN NOUVEAU CHAPITRE !** ~ La romance pourrait s'intensifier à la Casa de Campo, dans le port de plaisance de La Romana, entre plages, sessions de polo et greens interminables.

Dans ce cadre idéal pour déclarer ou renouveler sa flamme - situé à une demi-heure à peine de l'aéroport de Punta Cana, les *Elite Guests* des haciendas privées bénéficient, sans jamais être importunés, du service 5 étoiles. Envie d'une balade à cheval le long du littoral, d'un petit-déjeuner sur le sable, de prendre des cours de meringue ou de bachata, d'un pique-nique sur l'île Saona, etc. ? Vous pouvez tout demander... Vous serez exaucé !

**TOURNEZ D'AUTRES PAGES !** ~ Près de Barahona, les *Tropical Lodges* de la Casa Bonita accueillent les amoureux de la nature : depuis chaque terrasse privative, la vue sur l'océan et les reliefs de la Sierra Barahuco convient à un séjour mêlé d'aventures et de temps de repos : zipline trail, spa, rando, yoga, VTT, canyoning et de délicieux repas végétariens aux couleurs Caraïbe pour régaler les papilles.

**VIVEZ UN VRAI CONTE DE FEES** ~ Avant de rentrer, si vous jouiez les stars ? À quelques kilomètres seulement de Punta Cana, les villas ultra *Deluxe* de l'Eden Roc Cap Cana déroulent le tapis rouge aux duos (ou groupes d'amis) super glamours. Ne manquez surtout pas cet endroit ! Et vous croiserez peut-être certaines personnalités de la jet set dominicaine venues s'y ressourcer ou fêter un anniversaire ! ➤

**... AND GET CARRIED AWAY!** ~ Romance may escalate in Casa de Campo, located in La Romana's marina amongst beaches, polo sessions and endless golf greens.

Just a half-hour from the Punta Cana airport, this is a setting conducive to declaring or reasserting undying love — where private haciendas' *Elite Guests* seamlessly enjoy five star service. Fancy a horseback excursion along the shore, breakfast on the beach, merengue or bachata classes or a picnic on Saona island? Ask away... all your wishes shall be granted!

**INTO THE WILD...** ~ Near Barahona, Casa Bonita's *Tropical Lodges* accommodate nature lovers. From each of its private decks, the view on the ocean and Sierra Barahuco will inspire a stay made of both rest and adventure: zipline trail, spa, hiking, yoga, mountain biking, canyoning and delicious vegan, Caribbean-coloured meals will come flatter your taste buds.

**... OR UNDER THE SPOTLIGHT!** ~ Before heading home: how about living it out like a star? Just a few miles away from Punta Cana, the Eden Rock Cap Cana's ultra *Deluxe* mansions roll out the red carpet for extra glamorous duos (or friends). Do not miss out on this place! You might even bump into the Dominican jet set, whose figures come here to unwind and celebrate! ➤

**INFOS**  
[WWW.HODELPANICOLASDEOVANDO.COM](http://WWW.HODELPANICOLASDEOVANDO.COM)  
[WWW.EDENROCCAPCANACOM](http://WWW.EDENROCCAPCANACOM)  
[WWW.CASADECAMPO.COM](http://WWW.CASADECAMPO.COM)  
[WWW.CASABONITADR.COM](http://WWW.CASABONITADR.COM)





# À vivre<sup>+</sup>

Villa Duflot : [www.villa-dufлот.com](http://www.villa-dufлот.com)  
Fabricant installateur : Abel Alu (66)



## Toitures BSO\* & Pergolas

*Wallis Outdoor*

L'art de Vivre

Essais au vent type rafale 238km/h Rapport CSTB N° EN-CAPE15-200C-vo - Pergola 4x4 m - 2 poteaux adossés à un bâtiment



\*Brise Soleil Orientable

[www.profiles-systemes.com](http://www.profiles-systemes.com)

Suivez-nous sur :



PROFILS SYSTEMES Caraïbes - ZCI Port Autonome, Bat. A14 - 97122 Baie Mahault GUADELOUPE  
Tél. : 33 (0) 5 90 95 99 14 - email : [psg@profiles-systemes.com](mailto:psg@profiles-systemes.com) - Une société du groupe CORIALIS

**Profil**  
SYSTEMES

L'alu naturellement





# SE REGENERER A TENDACAYOU

REBIRTH IN TENDACAYOU

A LUI SEUL, LE SITE DE TENDACAYOU – CABANES DANS LES ARBRES, SPA EN PLEIN AIR ET RESTAURANT DE PRODUITS FRAIS - EST DÉJÀ RESSOURÇANT. ET POUR ALLER VERS UN MIEUX-ÊTRE DU CORPS ET DE L'ESPRIT, DES SESSIONS DE JEÛNE Y SONT ORGANISÉES RÉGULIÈREMENT.

TENDACAYOU ALONE — WITH ITS TREE HOUSES, OUTDOORS SPA AND FRESH PRODUCE CATERING — IS AS REFRESHING AS IT GETS. BUT MOVING ONE STEP CLOSER TO PHYSICAL AND SPIRITUAL WELL-BEING ONLY TAKES ONE OF THE FASTING SESSIONS HOSTED THERE ON A REGULAR BASIS.





**RESPIRER À NOUVEAU !** ~ Dans les hauteurs luxuriantes et paisibles de Deshaies, en Basse-Terre (Guadeloupe), l'écologie Tendacayou, propose des sessions de jeûnes pour la deuxième année consécutive, en partenariat avec Anne Poignant, naturopathe diplômée du CENATHO et certifiée de la FENA. Cette pratique ancestrale de plusieurs civilisations d'Orient et d'Occident se veut avant tout un temps de repos physiologique, moral et physique : en économisant l'énergie – particulièrement coûteuse – normalement consacrée à la digestion, l'organisme tout entier réunit l'ensemble de ses forces pour favoriser les fonctions d'élimination, de détoxification et de régénération. Les toxines et le stress s'envolent. Nous retrouvons calme intérieur, vitalité, optimisme et pleine possession de nos moyens vitaux.

**BREATHE AGAIN!** ~ In the midst of lush and peaceful Deshaies heights, in Basse-Terre (Guadeloupe), the Tendacayou ecolodge brings to you for the second consecutive year, fasting sessions held in partnership with Anne Poignant, a CENATHO graduate and FENA certified naturopath.

This ancient practice found in both Eastern and Western civilisations, means to foster physiological, moral and physical recovery. As it saves the extremely costly energy typically spent on digesting, the entire body thereby focuses on elimination, detoxification and regeneration. Toxins and stress disappear leaving but inner peace, vitality, optimism and full repossession of our vital functions.





**TOUT SIMPLEMENT REVIVRE !** ~ « La prise en charge est globale », explique Anne. « Le jeûne ne s'improvise pas, une consultation en naturopathie est indispensable afin d'évaluer la vitalité du patient. Ensuite, une bonne préparation physique et mentale est un gage de réussite. Puis, pendant le stage à Tendacayou, je dispense chaque jour des formations concises sur le jeûne et la détox selon les enseignements en naturopathie, sous forme d'ateliers. C'est un bon moyen de faire le point sur son mode de vie et de repartir avec des outils concrets. Car jeûner, c'est aussi prendre un nouveau départ vers une alimentation et une vie plus saine. Durant les 5 jours, il est essentiel de boire beaucoup pour aider le corps à éliminer les toxines (*eau, tisanes et bouillons de légumes bios*). Également au programme, des méditations (*purification des sept Chakras*), du yoga (*pour nettoyer, drainer, apaiser*), des bols d'air Jacquier pour une oxygénation profonde des cellules, des marches en forêt, des nages en rivière... ».

En effet, pour décupler les bienfaits du jeûne, il est important de s'activer en douceur. « L'exercice stimule l'ensemble des émonctoires (*poumons, foie, reins, intestins, peau*). Les circulations sanguine et lymphatique s'accroissent, la tension artérielle se stabilise, la respiration s'approfondit, le sang et les tissus sont mieux oxygénés, la tonicité musculaire est renforcée, le sommeil est meilleur », insiste Anne avant de conclure : « les soins du corps qui apportent beaucoup de réconfort à l'esprit sont essentiels également. Recevoir au quotidien des massages et des soins énergétiques, c'est pour moi indispensable pendant le jeûne. Les moments de détente sont primordiaux ; entre hammam et jacuzzi (*de précieux alliés détox*), le spa de Tendacayou avec ses bassins et jardins est le cadre idéal ! ».

*N'attendez plus ! Réservez votre stage de jeûne à Tendacayou, au cœur d'une nature généreuse et inspirante, entre mornes, mer et cascades ! Les prochaines dates possibles : du 24 au 29 septembre 2017 et du 14 au 19 janvier 2018. ♡*

**TO LIVE AGAIN!** ~ "We are talking about holistic care", Anne says. "You can't improvise fasting, a naturopathic check-up is crucial in order to assess patient vitality. Then, proper physical and mental preparation is key to success. Also, as part of the Tendacayou course, I teach daily, condensed naturopathy-based workshops on fasting and detox. It is an efficient way of reviewing one's lifestyle and pick up a number of practical tools. Because fasting is also about starting anew towards healthier eating and living. For five days, it is essential to drink a lot to help your body discard toxins (water, herbal tea and organic vegetable broths.) The programme also includes guided meditation (to purify the seven Chakras), yoga (to cleanse, drain and soothe), Jacquier Air Bowl for deep cell oxygenation, forest strolls, river swims...".

Indeed, to expand the fast's benefits, it is crucial to maintain sustainable activity levels. "Exercise stimulates the entire excretory system (lungs, liver, kidneys, bowels, skin). Increased blood and lymphatic streams, stabilised

blood pressure, flared breathing capacity, heightened blood and tissue oxygenation, enhanced muscle tone, better sleep quality", adds Anne before concluding that: "it is just as essential to provide the body with care that also nurtures the soul. Getting daily massage and energy healing therapy throughout the fast, is fundamental in my opinion. Relaxation is capital; comprising a hammam and a jacuzzi (invaluable detox allies), the Tendacayou spa, complete with its pools and gardens, is but the ideal setting!".

Do not wait a minute longer! Book your spot on one of the Tendacayou fasting sessions and enjoy its inspiring and generous surroundings, somewhere between waterfalls, hills and ocean! Upcoming dates are: 24-29 September 2017 and 14-19 January 2018. ♡

#### TARIFS ET RESERVATIONS RATES AND BOOKINGS:

WWW.TENDACAYOU.COM  
RESA@TENDACAYOU.COM  
+0590 (0)5 90 28 42 72





**"Rando Guadeloupe", le portail de la randonnée,  
pour découvrir le patrimoine local**



**RANDO  
GUADELOUPE**

**Les traces  
en 1 clic !**

**RDV SUR [randoguadeloupe.gp](http://randoguadeloupe.gp)**

**Le site propose des itinéraires de randonnée, décrits et illustrés, ainsi qu'une cartographie dynamique, une navigation 3D, des traces GPS et un service d'export des fiches de randonnées en PDF.**

**En lien avec les randonnées figurent des acteurs du territoire : accompagnateurs en montagne, prestataires hébergeurs, producteurs du terroir, pour enrichir votre découverte de la Guadeloupe !**



Disponible sur  
**App Store**



DISPONIBLE SUR  
**Google play**





# EDEN ROCK : DEUX BARS ET DU FUN

## EDEN ROCK: TWO BARS AND TWICE AS MUCH FUN

**SA PLAGE, SON ROCHER MYTHIQUE, SON CADRE UNIQUE ET SA CUISINE...  
L'EXPÉRIENCE EDEN ROCK S'ENRICHIT DE DEUX NOUVEAUX RENDEZ-VOUS,  
UN DE JOUR ET UN DE NUIT, POUR LE CORPS ET L'ESPRIT !**

**BEYOND ITS BEACH AND LEGENDARY ROCK, BEYOND ITS UNIQUE SETTING  
AND CUISINE... GET READY FOR AN EDEN ROCK EXPERIENCE NOW COMPLETE  
WITH TWO NEW HOT SPOTS, CONTRASTING DAY AND NIGHT TO PLEASE  
BODY AND MIND!**

**JUICE BAR, POUR UN MOMENT HEALTHY** ~ Sur le deck qui traverse l'Eden Rock Hotel et longe la discrète réception, juste avant de s'avancer sur le sable blanc, voici le Juice Bar. Nouveau concept fraîchement inauguré pour la saison 2017, ce bar qui fait l'angle, dont les larges volets découvrent un comptoir tout ouvert comme celui d'un food truck, est une enseigne *Wellness* de l'hôtel rouge et blanc. Aminata est aux commandes de cet espace gourmand et bien-être. Depuis sa cuisine/laboratoire, celle qui initie chaque matin aux randonnées, au yoga, au paddle et au *yoga stand up paddle* (inédit à St-Barth), a conçu les recettes du Juice Bar : 6 jus pressés à froid, 5 smoothies et 4 shots sont servis de 7h à 17h, presque les pieds dans l'eau. À chacun son style, le jus *Green up* à base de chou frisé, épinards, pomme, citron et gingembre joue sur la detox, le smoothie *Radiant* (fraise, banane, lait d'amande, huile de coco, sirop d'érable) est un baume pour la peau (et pour la digestion) grâce à ses propriétés naturellement anti-oxydantes. Ici, les shots, à boire d'un trait, s'appellent *Booster*, *Big Bang*, *Detox* et *Cleanse*. Véritables concentrés de bienfaits et de nutriments, ces extraits de spiruline, miel, aloe vera, etc., composent une gamme de super food à boire pour le plus grand bénéfice

**INFOS / CONTACT**  
[WWW.EDENROCKHOTEL.COM](http://WWW.EDENROCKHOTEL.COM)

**JUICE BAR, THE HEALTHY STOP** ~ Pegged on the deck that goes through the Eden Rock Hotel and hugs its discrete reception desk — right before giving way to a vast patch of white sand — stands the Juice Bar. Launched for the 2017 season, this brand new concept, standing in the corner with its food truck-like, broad shutters and wide open counter — is a *Wellness* staple of the Red and White hotel. Aminata is in charge of this gourmet but healthy cluster. While also offering hiking, yoga, paddle and (unseen in St Barth) *Yoga Stand Up Paddle* sessions, she devised, in her kitchen lab, the Juice Bar's star recipes. 6 cold-pressed juices, 5 smoothies and 4 shots available from 7AM to 5PM, basically feet away from the water. To each their own: the *Green up* juice tackles detox with kale, spinach, apple, lemon and ginger; while the *Radiant* smoothie (banana, strawberry, almond milk, coconut oil and maple syrup) is but a skin (and digestion) balm thanks to its natural antioxydant properties... Here, "shots" are called *Booster*, *Big Bang*, *Detox* and *Cleanse*. These concentrated doses of nutrients and health benefits are part of a drinkable superfood line relying on spiruline, honey and aloe vera, among other





de notre organisme. Les plus gourmands iront eux aussi à l'essentiel : milk shake *Nutella addict* ou glace coco avec éclats d'*Oréo*... tout est (presque) possible !

Ouvert tous les jours de 7h30 à 17h.

**ROCK BAR & COCKTAILS DESIGN** ~ C'est au Rock Bar que le rendez-vous est donné. Niché sur le rocher, on admire depuis la terrasse la couleur du ciel qui s'étire au *sunset*. On y aperçoit le dernier avion qui surgit de la piste de décollage. Dans une ambiance feutrée, chic et familiale, dissimulés derrière des bougainvilliers, nous trinquons alors à ceux qui s'éloignent de St-Barth ce soir-là. Avant ça, on hésite forcément entre le *Chili-Chili Bang Bang* et le *Rock Martini*, l'*Eden Garden* et le *Lotus Martini*... Lequel sera servi dans une corne de buffle, lequel dans une statue de l'île de Pâques miniature ? Les cocktails ne sont pas modernes ou revisités, ils sont design et extravagants. On s'en amuse, surtout on en redemande ! Au Rock Bar, c'est sûr, barman, DJ et chef partagent un secret, et l'expérience est grisante. Il est 18h, St-Barth s'éveille. Tchin !

Ouvert tous les jours à partir de 17h.

Pour votre santé, attention à l'abus d'alcool. 🍸

*ingredients, for your body's utmost benefit. The sweet tooth types will also get their own with the Nutella addict milkshake or a coconut ice-cream sprinkled with Oreo pieces... (almost) nothing is impossible!*

*Open daily from 7:30AM to 5PM.*

**ROCK BAR & COCKTAIL DESIGN** ~ On the Mr Hyde side, the Rock Bar is the place to be. Planted right on the rock, it is the perfect spot to embrace the sunset and watch the last plane take off into the horizon. Its smooth, chic and cozy vibe, concealed by bougainvilleas, is where you shall give a toast to those departing from Saint Barth that very evening. But first, you must make up your mind: *Chili-Chili Bang Bang* or *Rock Martini*? *Eden Garden* or *Lotus Martini*? Which one will come served in a buffalo horn, or poured into an Easter island miniature statue? One thing is for sure; you won't get enough of the fun! The Rock Bar's bartender, DJ and chef most definitely share a similar secret, making for the most thrilling experience. It is but 6PM, and Saint Barth awakens. Cheers!

*Open daily from 5PM.*

*Alcohol abuse is bad for your health. Please drink moderately. 🍸*





# HEUREUX A LA COULÉE BLEUE

HAPPY GUESTS AT LA COULÉE BLEUE

**SUR LES HAUTEURS DE SAINT-FRANÇOIS, BOURG TRÈS TOURISTIQUE  
DE LA GUADELOUPE, LES VILLAS 5\* DE LA COULÉE BLEUE CONVIENT  
À UNE HALTE PAISIBLE ET LUXUEUSE. À DEUX, AVEC LES ENFANTS  
ET/OU QUELQUES AMIS, À VOUS LA BELLE VIE !**

**IN THE HEIGHTS OF SAINT-FRANÇOIS, A POPULAR TOURIST DESTINATION IN  
GUADELOUPE, THE LUXURIOUS 5-STAR VILLAS OF LA COULÉE BLEUE  
ARE PERFECT FOR A LEISURELY BREAK. AS A COUPLE, WITH THE KIDS  
AND/OR SEVERAL FRIENDS, THE BEAUTIFUL LIFE AWAITS!**

**SE LA COULER DOUCE...** ~ Lovées dans un agréable jardin tropical, les villas de La Coulée Bleue, conçues dans un élégant mélange de bois exotiques et d'autres matériaux tout aussi nobles et modernes, d'inspirations créole et art déco, riment avec grand confort et technologies dernier cri... Ici, le temps se suspend, donnant aux vacances des airs tendance ! D'abord la cuisine et tout son nécessaire, mais aussi

**TOTAL RELAXATION...** ~ Surrounded by a pleasant tropical garden, La Coulée Bleue villas are built in an elegant combination of warm wood and sleek concrete. Decorated in a modern style with Creole accents, the villas offer the full range of comfort and technology. In such a place, you can feel like time is standing still. Sunbathe on the south-facing terrace with views of Marie-Galante, and cool off in the large pool.





une terrasse plein sud, une belle piscine et un jacuzzi pour se détendre, se rafraîchir et lézarder face à Marie-Galante, sans oublier quatre chambres lumineuses et climatisées avec leurs salle de bain et toilettes privatives pour prendre soin de soi avant de tomber dans les bras de Morphée.

**ET S'AMUSER!** ~ Ceux qui le souhaitent peuvent quitter quelques heures cet éden calme et vert... Et si vous partiez découvrir la Pointe des Châteaux et fouler ses nombreux sentiers? Et si vous descendiez à la plage pour nager, plonger, surfer, pêcher, etc.? À moins d'enfourcher un quad, un vélo, de monter à cheval ou de taper quelques balles sur le green du golf international (18 trous) de Saint-François? 🏹

*Whip up an easy meal in the fully-equipped modern kitchen before slipping into the hot tub. Retire to one of the four luminous, fully*

*air-conditioned rooms, each with its own bathroom, before giving way to Morpheus, God of Dreams.*

*...AND TOTAL FUN! ~ If you can bear to leave this tranquil, verdant Eden for several hours, there is much to do and discover. Visit Pointe des Châteaux (Castle Point) and hike the surrounding trails. Head down to the beach to swim, snorkel, surf and fish. Or take a tour by bike, quad bike, or horse before teeing off at the 18-hole Golf International of Saint-François. 🏹*

**LE RÊVE 5\* À SAINT-FRANÇOIS COMMENCE ICI...**

CHACQUE VILLA DE 250 M<sup>2</sup> PEUT HÉBERGER 8 PERSONNES. ET VOUS PROFITerez D'UN EXTERIEUR UNIQUE : 1400 M<sup>2</sup> DE TERRAIN PRIVATIF AVEC PISCINE, JACUZZI ET SALON DE JARDIN.

**INFOS / CONTACT**

[www.LACOULEEBLEUE.COM](http://www.LACOULEEBLEUE.COM)

**THE 5-STAR DREAM IN SAINT-FRANÇOIS BEGINS HERE...**

EACH 2700-SQUARE-FOOT VILLA ACCOMMODATES 8 PEOPLE. ENJOY THE 15,000-SQUARE-FOOT PROPERTY AND ITS OUTDOOR AMENITIES INCLUDING POOL, HOT TUB AND OUTDOOR LIVING SPACE.





# A MARIE-GALANTE, LE TEMPS SE SUSPEND

MARIE-GALANTE, WHERE TIME STANDS STILL

**SUR MARIE-GALANTE, LE TEMPS GLISSE ET NE LAISSE DE SON PASSAGE QUE LA PATINE DE L'ÉMOTION. EN FAMILLE OU ENTRE AMIS, LES VILLAS COCCOLOBA ET JACARANDA SONT IDÉALES POUR DÉCOUVRIR LA DOUCE RUSTICITÉ DE CETTE ÎLE UNIQUE DANS LA CARAÏBE.**

**IN MARIE-GALANTE, TIME IS A SLIPPERY NOTION LEAVING BUT A TRACE OF THRILL IN ITS WAKE. EITHER WITH FRIENDS OR FAMILY, THE COCCOLOBA AND JACARANDA VILLAS ARE THE PERFECT LOCATION TO EXPERIENCE THIS SINGULAR CARIBBEAN ISLAND'S BUCOLIC FINESSE.**

**PATRIMOINE NATUREL** ~ Marie-Galante, c'est la campagne sous les tropiques, entend-on souvent dire. Quant à l'intérieur de ses terres, il est plus émouvant, avec ses immenses champs de canne à perte de vue. Les nombreux moulins parsemés çà et là, mangés par les figuiers maudits, témoignent d'une époque où l'île était corps et âme dédiée à la production de sucre. Ne la surnomme-t-on pas l'île aux cent moulins ?

**L'ÉCRIN D'UN SÉJOUR INOUBLIABLE** Situées au mitan d'une colline, face à la Mer des Caraïbes, à quelques mètres de la plage de Petite Anse, les Villas Coccoloba et Jacaranda sont l'écrin parfait d'un séjour dans cette île de charme. Les deux maisons indépendantes, nichées aux abords de Capesterre, déploient leurs atours et leur confort au sein d'un grand jardin. Elles disposent chacune de quatre grandes chambres et de leur piscine privative. À proximité, les plages de Capesterre étonnent par leur exceptionnelle beauté. Les jours de vent, les amoureux de kitesurf s'y retrouvent et offrent le spectacle de leurs sauts acrobatiques sous leurs voiles colorées.

**SAISIR L'INSTANT PRÉSENT** ~ Entre une virée en charrette à bœufs, une balade au Château Murat (la plus importante

habitation sucrière des îles de Guadeloupe) et une sieste aux villas, le mieux, c'est encore de se passer de programme et de prendre son temps pour découvrir Marie-Galante qui, bon gré mal gré, reste un secret de famille bien gardé. ✨



**INFOS ET RESERVATIONS  
DETAILS AND BOOKING**

[WWW.VILLAMARIEGALANTE.COM](http://WWW.VILLAMARIEGALANTE.COM)

**NATURAL HERITAGE** ~ Marie-Galante is often depicted as a tropical countryside. If you arrive by air, its shores' unreal hues will strike and seduce you. Inland, vast sugar cane fields stretch as far as your eye can see, providing

for a moving canvas dotted with old windmills, devoured by ficus trees — evidence of a time when the island was body and soul committed to the sugar industry. It is not by chance that they call her the island of a hundred windmills...

**THE KEY TO AN UNFORGETTABLE STAY** ~ Standing in the middle of a hill, facing the Caribbean Sea just a few meters away from the Petite Anse beach; the Coccoloba and Jacaranda villas are the perfect venue for a stay on this charming island. Nestled on the outskirts of Capesterre, these separate houses are all about finery and comfort, with a broad garden, four huge rooms each and their own private pools. Not too far away, the astounding beauty of Capesterre's beaches will keep you on your toes. On windy days, they also are a meeting spot for kite-surf lovers whose aerial tricks and colourful wings deliver a full-fledged show.

**SEIZE THE MOMENT** ~ From ox-cart excursions and visiting Château Murat (the biggest sugar plantation of the Guadeloupe islands) to nap-time at the villa, the best option remains sheer improvisation and smooth exploration — for Marie-Galante lives on, willy-nilly, as a well-kept family secret. ✨



GRANDE-TERRE

MARIE-GALANTE

LA DÉSIRADE

LES SAINTES

BASSE-TERRE



LES ÎLES DE  
GUADELOUPE

*Il y a tant d'îles en elles*



Vous allez  
adorer vos  
vacances  
dans les îles  
de Guadeloupe

[lesilesdeguaadeloupe.com](http://lesilesdeguaadeloupe.com)







# JAVIER GRULLON, STAR DES STARS DOMINICAINES

JAVIER GRULLON, STAR OF THE DOMINICAN STARS

A 29 ANS, JAVIER GRULLÓN A DÉJÀ CONNU LE SUCCÈS DANS TOUTES SES CARRIÈRES ARTISTIQUES. ON AIR A VOULU EN SAVOIR PLUS SUR CET ACTEUR, CHANTEUR ET DANSEUR FORT CÉLÈBRE EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE...

ONE OF THE DOMINICAN REPUBLIC'S MOST VERSATILE AND PROMISING YOUNG TALENTS IS 29-YEAR OLD ACTOR, SINGER AND DANCER JAVIER GRULLÓN.





Fils de l'acteur Kenny Grullon et de Maria Lina Ramos, Javier connaît la scène depuis son plus jeune âge, ayant accompagné son papa dans la plupart de ses émissions à destination des enfants. Aujourd'hui, Javier est marié à la non moins talentueuse Karla Fatule, fille d'influents industriels, elle aussi actrice, chanteuse, mais également animatrice radio et influenceuse web. Ils sont les heureux parents de Noah et Teo avec qui ils adorent profiter des plus belles plages et luxueuses villas de la République Dominicaine (cf. rubrique *Escapade*) et partir voir des comédies musicales à New York.

Et oui, quand on l'interroge, Javier ose avouer que ses premières amours demeurent la comédie musicale et le théâtre. Sans doute parce qu'il fit ses véritables premiers pas d'artiste en 2007 dans *High School Musical on Stage*, avant d'enchaîner dans pas mal d'autres séries dominicaines et productions renommées telles que *Annie*, *West Side Story*, *Chicago*, *The Wizard of Oz* et *Rent*, et d'être nommé comme Meilleur Acteur aux *Soberano entertainment awards* pour ses rôles dans *Hairspray* et *In the Heights*. Toutefois, c'est pour *Misión Estrella* où il incarne un livreur qui va intégrer un reality show qu'il va recueillir le plus de récompenses. On l'apprécie aussi pour ses interventions dans le jeu télé *Qué chévere es saber* et ses titres musicaux avec le groupe *AURA* dont les membres poursuivent désormais une carrière solo. Fort de tous ces succès, Javier ne cesse de multiplier les projets artistiques et solidaires. Fervent soutien des associations *Yo también puedo* et *Quiéreme como soy* qui interviennent auprès d'enfants autistes, il produira avec son épouse, pour leur venir en aide, un show musical en septembre 2017. En parallèle, entre deux parcours de golf, un sport qu'il affectionne particulièrement, il prépare également de nouveaux films et un nouvel album pour 2018. « Je suis chanceux d'être né dans une bonne famille et de pouvoir vivre de mes passions ! Je continuerai de donner le meilleur de moi-même ! », a-t-il confié. ➤

Son of veteran actor and comedian Kenny Grullón and María Lina Ramos, Javier has been on the stage since a very early age when he accompanied his dad in a variety of children's productions. Javier is married to Karla Fatule, a talented actress, singer, radio host and social media personality in her own right. Karla and Javier have two sons, Noah and Teo. Javier enjoys beach vacations with his family, and escaping to New York City to watch musicals with Karla as often as they can.

Indeed, Javier's first love was musical theater. He made his debut in 2007 and received critical acclaim for his performance in "High School Musical on Stage". This was followed by roles in series of local productions of well-known musicals including "Annie", "West Side Story", "Chicago", "The Wizard of Oz" and "Rent". He received a Best Actor nomination in his home country's 2009 Soberano entertainment awards for playing "Link Larkin" in "Hairspray" and in 2015 for "Usnavi" in the hit musical "In the Heights". On June 15th, "Misión Estrella", the first film in which he plays a leading role, was released in 17 movie houses across the country. He plays Teo whose dream of appearing in his favorite reality show – "Misión Estrella" – comes true, but with all the trials and tribulations he encounters. Javier's performance has been praised by the critics and is likely to earn him another nomination. Javier is also well known for being one of the hosts of the weekly TV game show "Qué chévere es saber". He also sang in the popular boys band "AURA" for four years until the members decided to concentrate on their solo careers.

His busy schedule includes two other films in post-production and a new one on the horizon, three musical plays planned for the second part of the year, his ongoing work on TV and as a social media influencer, as well as an album due for release in 2018. Along with his all-important family commitments, Javier still manages to find the time to enjoy a game of golf, one of his favorite hobbies. Javier avidly supports local foundations that work with children with Down syndrome of autism. In September, he will be performing in a musical show starring children with special needs, who are extremely motivated about working

alongside professional actors. "I've been blessed with a wonderful family who love and support me and I'm very fortunate to be able to make a living as an artist – I'm at my best when I'm performing," says Javier. ➤

#### INFOS / CONTACT

WWW.INSTAGRAM.COM/JAVIERGRULLON



# TOM FRAGER SURFE SUR DE FOLK MELODIES

ENTRE JUIN ET JANVIER, TOM FRAGER SORTIRA UN NOUVEL ALBUM :  
DES GOOD VIBES EN L'HONNEUR DE L'AFRIQUE, DES CARAÏBES ET DES LANDES QU'IL AIME TANT !  
IL NOUS EN PARLE...

**ONAIR :** Tom, rappelle-nous ton parcours, du surf à la musique...

**TOM :** « Je suis né au Sénégal et j'ai grandi au Mali. À 10 ans, avec ma famille, nous avons déménagé en Guadeloupe. Chaque été, nous passions les vacances chez les grands-parents, dans le sud-ouest de la France... C'est là que j'ai découvert les vagues et le surf, avec mes frères et sœurs ! Et j'ai très vite pris goût à la compétition, au point d'intégrer l'équipe de France des juniors à l'âge de 15 ans. Après dix titres régionaux, trois finales en national et plusieurs finales internationales, j'ai préféré m'éloigner des championnats. Ma guitare n'était jamais très loin. À 23 ans, ma licence STAPS en poche, j'ai souhaité me consacrer davantage à la musique. Je me suis inscrit au CIAM de Bordeaux où j'ai rencontré la plupart de mes compagnons de route actuels, des musiciens doués qui sont devenus de véritables amis. Les choses se sont donc inversées : au départ, la musique me permettait de décompresser entre les compétitions de surf ; désormais c'est le surf qui m'offre de belles plages de détente entre les périodes en studio et les concerts ! »

**ONAIR :** Qui sont tes artistes préférés ?

**TOM :** « Ils sont nombreux : Bob Marley bien sûr, Otis Redding (*sa soul inimitable*), Sublime (*rock californien*), Sting (*son merveilleux métissage musical*), Ben Harper et Norah Jones avec qui je rêverais de faire un duo (*sourire*), sans oublier Ben Mazué,

Féfé, Tété, Stromae... En ce moment, dans ma voiture, j'écoute aussi beaucoup Paul Simon, les Red Hot Chili Peppers et des compil' des années 70. »

**ONAIR :** Comment composes-tu ?

**TOM :** « Tout m'inspire ! Mais bien le formuler, en musique et en paroles, prend du temps ! Il y a des jours où c'est facile, d'autres où rien ne vient ! Il faut aller



**INFOS / CONTACT**

[WWW.TOMFRAGER.COM](http://WWW.TOMFRAGER.COM)

creuser comme un chercheur d'or pour trouver l'idée qui sonne ! Aussi, pour mon nouvel opus, j'ai participé aux *Rencontres d'Astaffort*, un atelier d'écriture initié chaque année par Francis Cabrel que j'admire énormément. »

**ONAIR :** Donc... Déjà un 4<sup>e</sup> album !

**TOM :** « Oui ! Après *Bloom Inside* en 2005 (*avec le groupe Gwayav*), *Better Days* qui est sorti en 2009 a fait un véritable carton, avec le single *Lady Melody* qui m'a propulsé

en haut des charts ! En 2013, *Carnet de Route*, un peu moins commercial, fut aussi une belle aventure, avec des enregistrements et des tournées au Mali, au Congo, en Côte d'Ivoire, en Australie, aux Antilles, à Nouméa et à Tahiti. J'ai ramené de ces voyages plein d'idées de nouveaux airs que vous allez découvrir dans mon 4<sup>e</sup> album, davantage connoté chanson française, où le reggae flirte avec la folk, sur des thèmes essentiels comme la tolérance, la solidarité, l'écologie... J'espère que le premier single *Le Bruit des Couleurs* vous plaît déjà (*rire*). Car, dès novembre, nous viendrons à votre rencontre sur les scènes de France, outre-mer inclus ! »

**ONAIR :** Quels ont été jusqu'ici tes plus beaux voyages ?

**TOM :** « Je suis chanceux, il y en a eu beaucoup ! Je reste très attaché à la Caraïbe (*Guadeloupe, Sainte-Lucie, Barbuda*), à l'Afrique, et j'adore aller surfer en Indonésie. Je retourne également souvent dans les environs d'Agadir, au Maroc, où j'ai créé un gîte touristique et une école de glisse (*plus d'infos sur [www.freesurfmaroc.com](http://www.freesurfmaroc.com)*). »

**ONAIR :** As-tu d'autres passions ?

**TOM :** « J'apprécie le sport en général ! J'aime aussi aller au cinéma, lire de bons livres et cuisiner des plats créoles d'après les recettes de ma maman, que j'embrasse fort au passage (*sourire*). »



**NOUVEAU À ST MARTIN**

Rev'CAR



**ACCUEIL**

**JULIANA | OYSTER POND | MARIGOT | PORT | HÔTEL**

**Choisissez le confort  
pour visiter notre île !**



à partir de

**18€\***

\* pour 1 jour en gamme Eco

**Agence sur Grand Case Aéroport**

**Tél. 0690 62 29 40 | 0690 35 77 03 | 0590 87 72 79**

**[www.revcar.fr](http://www.revcar.fr)**



# RODRIGUE RAMALINGOM, SO SMART

RODRIGUE RAMALINGOM, A SERIAL ENTREPRENEUR GONE SMART

**AUTODIDACTE ET VISIONNAIRE, RODRIGUE RAMALINGOM MARQUE LE SECTEUR DE LA TÉLÉPHONIE MOBILE DANS LA CARAÏBE DEPUIS PRÈS DE 20 ANS.**  
**A SELF-TAUGHT VISIONARY, RODRIGUE RAMALINGOM HAS BEEN INFLUENCING THE CARIBBEAN MOBILE PHONE SECTOR FOR NEARLY 20 YEARS.**

**UN ENTREPRENEUR NÉ** ~ Issu d'une famille de commerçants guadeloupéens, il entreprend à 18 ans des études supérieures en comptabilité et finances à Paris. Dès l'obtention de son DECF en 1994, il reprend immédiatement une société de distribution pétrolière qu'il dirige pendant plusieurs années. Puis, ce serial entrepreneur crée simultanément plusieurs enseignes de distribution dans les secteurs de la mode et de la restauration.

**HISTOIRE D'UNE SUCCESS STORY** ~ Au début des années 2000, Rodrigue Ramalingom pressent la révolution qui va se produire dans le monde de la téléphonie mobile et devient l'un des pionniers de cette nouvelle technologie aux Antilles. Ainsi naît sa première enseigne : HTS (High Tech Store) qui comptera jusqu'à 30 boutiques en Guadeloupe, en Martinique, à la Dominique, en Guyane et dans l'hexagone.

Bien qu'il puisse se prévaloir de 20 très belles années d'expertise dans le domaine, il ne cesse d'affiner sa maîtrise en analysant méticuleusement le marché de manière à évoluer en même temps que celui-ci. Cet acharné de travail conceptualise alors une nouvelle enseigne en 2014, SMART by HTS qui évoluera en 2016 vers SMART PHONE SERVICE avec une idée novatrice : tout l'univers du mobile dans une seule boutique ! Derrière ce concept, il y a la volonté d'offrir à la clientèle un service de proximité, à la pointe de la technologie. Grâce à des offres de financement et/ou de reprise, des offres d'assurance, un SAV intégré, les consommateurs sont assurés de voir la totalité de leurs besoins satisfaits avec professionnalisme.

Dans ses boutiques, le chef d'entreprise propose une large gamme de mobiles sans abonnement, de tablettes, d'objets connectés et d'accessoires high-tech. Rodrigue Ramalingom a su séduire la clientèle antillaise et poursuit son développement en France métropolitaine : une première franchise vient d'ouvrir à Montélimar, d'autres suivront bientôt.

**LA PROCHAINE ÉTAPE...** ~ Un aboutissement pensez-vous ? Absolument pas ! Son prochain challenge est déjà en cours d'élaboration : allier haute technologie et développement durable par la moralisation des pratiques. Gageons que ce sera encore un beau succès !



## ANATURAL-BORN ENTREPRENEUR...

*Raised by a family of Guadeloupean merchants, 18 year old Rodrigue chose Paris to pursue a higher education degree in finance and accounting. After graduating in 1994, he immediately took over an oil distribution company that he ended up heading for many years. After which, this serial entrepreneur simultaneously launched several retail stores in the clothing and catering sectors.*

**... AND HIS SUCCESS STORY** ~ In the early 2000s, Rodrigue Ramalingom foresaw the global mobile phone revolution and became a pioneer of that new technology in the French West Indies. Thus was born his very first brand: HTS (High Tech Store) — which would include up to 30 sales locations in Guadeloupe, Martinique, Dominica, French Guiana and continental France.

Regardless of his 20+ years expertise in the field, he is keen on perfecting his knowledge — carefully studying the market in order to anticipate its shifts. In 2014, this relentless effort translated into a new shop called SMART by HTS, leading up to SMART PHONE SERVICE and its innovative proposal: a full-fledged mobile offer behind a single counter! A concept rooted in a desire to provide customers with local yet high-tech services. Funding and/or trade-in solutions, insurance policy options and core customer service aim at meeting the full extent of client needs in professional fashion.

Furthermore, these shops offer a wide range of no-contract cell-phones, tablets, connected objects and high-tech accessories. Rodrigue Ramalingom knows how to please the West Indian clientele and is in the process of expanding across continental France: a first franchise just opened in Montélimar, with more to follow.

**ON TO THE NEXT ONE...** ~ Could this be the final chapter of this story? Think again! His next challenge is already in the pipeline, and aims at blending top-notch technology with sustainable development through increased work ethics. It seems safe to bet on more success to come!



L'ART DE RECEVOIR À LA CRÉOLE

H Ô T E L | R E S T A U R A N T | S P A



*La Créole*

Beach Hôtel & Spa  
\*\*\*\*\*

LA CRÉOLE BEACH HÔTEL & SPA BP. 61 - POINTE DE LA VERDURE - 97190 LE COSIER

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS : 05 90 90 46 64 OU 46 73

E-MAIL : [DIRECTION.RESTAURATION@CREOLEBEACH.COM](mailto:DIRECTION.RESTAURATION@CREOLEBEACH.COM) - [WWW.CREOLEBEACH.COM](http://WWW.CREOLEBEACH.COM)



# 7<sup>E</sup> EDITION DE L'OPEN DE SAINT-FRANÇOIS REGION GUADELOUPE

**CE TOURNOI PROFESSIONNEL, DIFFUSÉ EN TÉLÉVISION DANS LE MONDE ENTIER  
POUR VALORISER LA GUADELOUPE ET LA POSITIONNER TOUJOURS PLUS COMME  
UNE TERRE DE GOLF, A CETTE ANNÉE ENCORE REMPORTÉ UN VIF SUCCÈS.**

## DU BEAU MONDE SUR LE GREEN !

Du 1<sup>er</sup> au 3 juin 2017, la Guadeloupe et le magnifique parcours de Saint-François ont à nouveau accueilli une étape officielle du circuit professionnel européen ALPS Tour. La 7<sup>e</sup> édition de l'Open professionnel a salué la victoire du Français Thomas Elissalde au terme d'une semaine golfique passionnante, avec un duel final palpitant contre le joueur italien Alessandro Grammatica. Trois tours de *playoffs* furent nécessaires pour les départager et offrir le titre au joueur de Biarritz !

De nombreux joueurs antillais ont pu recevoir des invitations à participer à ce tournoi international, pour se mesurer au plus haut niveau. Parmi ceux-ci, le jeune Jonathan Haykel, 18 ans, signe une performance prometteuse et termine à la 40<sup>e</sup> place, devant un public venu en masse l'encourager.

## ÇA A SWINGUÉ SUR LE PRACTICE !

Cette semaine golfique a également été l'occasion de recevoir de jeunes scolaires pour des initiations gratuites animées par les joueurs présents, ravis de pouvoir transmettre leur savoir et leur amour de ce sport. Ces moments très ludiques sont toujours très appréciés par les enfants, et peuvent révéler des vocations ! La Guadeloupe n'est-elle pas une « Terre de Champions » ?



## INFOS / CONTACT

[WWW.TVSPORTSEVENTS.COM](http://WWW.TVSPORTSEVENTS.COM)



## UN PARRAIN AU JOLI PARCOURS...

La légende vivante du handball français, Joël Abati, a parrainé cette édition avec bonne humeur. Golfeur débutant, il a participé au Pro-Am du mercredi et a beaucoup appris auprès des pros. Il a également pu faire part de son expérience de sportif de haut niveau en distillant quelques précieux conseils aux plus jeunes. Il a également participé à la traditionnelle « Cut Party » du vendredi, la grande soirée du tournoi qui a réuni plus de 350 invités dans un esprit de fête et d'échanges.

## TOUT UN CLUB DE SPONSORS !

Merci à tous les partenaires qui contribuent au succès de l'événement : la Région Guadeloupe, la Riviera du Levant, la Commune de Saint-François, la Caisse d'Epargne CEPAC, Corsair, Canal+, Monétik Alizés, Arcelor Mittal, le Comité du Tourisme des Iles de Guadeloupe, la CCI-IG, le Conseil Départemental, Cordon Caraïbes, Volvo, Lynx Ovptique, la Banane de Guadeloupe, San Pellegrino, Aqua Panna, Heineken, Champagne Jacquart, Damoiseau, Nespresso, Dubois Imagerie et les Villas Boubou. Tous se sont donné rendez-vous l'année prochaine pour la 8<sup>e</sup> édition d'un événement qui fait désormais partie du patrimoine de la Guadeloupe !



DANS UN MONDE QUI CHANGE,  
**CHAQUE PROJET MÉRITE  
LES CONSEILS D'UN EXPERT**



## NOTRE EXPERTISE

Bénéficiez du savoir-faire de nos conseillers spécialisés pour tous vos projets épargne et Prévoyance, immobilier et crédits.

[www.antilles-guyane.bnpparibas](http://www.antilles-guyane.bnpparibas)



# BNP PARIBAS

La banque  
d'un monde  
qui change



# ZOOM SUR L'ASCA

**L'ASCA (ASSOCIATION DE SOUTIEN AUX CHAMPIONS D'AVENIR)  
TENTE DE FACILITER L'ENSEMBLE DES DÉMARCHES UTILES AUX FAMILLES DE JEUNES SPORTIFS  
AFIN QUE CES GRAINES DE CHAMPION ANTILLAISES PUISSENT ÉCLORE...  
RENCONTRE AVEC SON PRÉSIDENT, CHRISTOPHE CUARTERO.**

**ONAIR : Quel motif vous a poussé à créer cette association ?**

**C.C. :** « Elle est le fruit d'un constat fait par des parents de jeunes sportifs mais aussi par leurs partenaires : manque d'informations, de méthode, de financement. Trop souvent, les familles antillaises sont amenées à rechercher et à négocier seules les moyens pour permettre à leurs enfants de se concentrer uniquement sur l'aspect sportif. Aussi, via l'ASCA, nous voulons fédérer des bonnes volontés et des compétences pour accompagner les jeunes sportifs dans leur quête de l'excellence. En ce sens, nous intervenons dans plusieurs domaines : droit, finance, communication et marketing. »

**ONAIR : Comment se manifeste concrètement votre intervention ?**

**C.C. :** « Deux axes sont privilégiés. Tout d'abord une approche personnalisée du sportif à qui nous proposons différents audits dans des secteurs complémentaires tels que le juridique, la stratégie patrimoniale, le marketing et le travail sur l'image. Nous avons ainsi élaboré un package sous forme de consultations offertes (et ce notamment pour les sportifs qui doivent rechercher des sponsors). Nous envisageons également d'attirer des entreprises pour parrainer les plus méritants des jeunes sportifs antillais. »

**ONAIR : Pourquoi êtes-vous plus efficaces pour trouver des sponsors ?**

**C.C. :** « A titre personnel, j'exerce la profession d'avocat d'affaires depuis près de 20 ans. J'ai donc dans ma clientèle un nombre conséquent d'entreprises qui pourraient me suivre sur un parrainage. Je suis par ailleurs mandataire de sportifs, ce qui



## INFOS / CONTACT

CHRISTOPHE CUARTERO, PRÉSIDENT ASCA  
TÉL. : 06 90 71 86 17 / 05 90 22 01 01



permet de faire se rencontrer des personnes qui ne seraient pas naturellement amenées à se connaître. De son côté, le trésorier de l'association est conseiller patrimonial et n'a donc pas de mal à trouver des sponsors attirés non seulement par le projet sportif, porteur de valeurs saines, mais également par les avantages fiscaux qui en découlent. Et il ne s'agit là que de quelques exemples... »

**ONAIR : Pouvez-vous nous présenter votre bureau ?**

**C.C. :** « Notre secrétaire n'est autre que Patrick Jacoby Koaly, connu dans le milieu de la boxe et papa du jeune espoir guadeloupéen Keshan qui est actuellement pensionnaire de l'INSEP : il œuvre dans la communication (reportages, films d'entreprise, photos) et travaille sur l'image du jeune sportif. Max Edmond Louvounou, quant à lui, est notre trésorier : il est responsable commercial à l'Union Financière de France et il intervient quotidiennement sur les problématiques de prévoyance et d'épargne, non négligeables pour qu'une carrière soit fructueuse. Je me dois de citer également Fabrice Salomé, spécialiste du marketing sportif : il accompagne le sportif dans l'élaboration de sa stratégie de communication et dans sa recherche de sponsors. Enfin, comme je vous l'indiquais précédemment, outre mes fonctions de président de l'ASCA, je suis avocat mandataire de sportifs : j'interviens donc dans les diverses démarches juridiques et de conseils sur leurs droits et les contrats qui leur sont soumis. Ainsi, nous sommes bien disposés à répondre à toutes les problématiques des champions antillais en devenir. »





Christophe CUARTERO  
avocat fondateur

## CUARTERO - AVOCATS

*L'entreprise : notre cœur de métier*

Alliant la tradition à l'innovation, notre cabinet se caractérise par une approche personnalisée des préoccupations de nos clients. Fort d'une expérience reconnue en droit de l'entreprise, nous agissons quotidiennement aux côtés des entrepreneurs pour anticiper d'éventuelles difficultés mais aussi élaborer de véritables stratégies tant en matière sociale que commerciale. Nous intervenons également devant les juridictions prud'homales et commerciales de la Guadeloupe.

La culture d'entreprise du cabinet repose sur l'écoute, la disponibilité, la réactivité et la recherche de solutions innovantes et collaboratives ou négociées avant toute procédure.

Nous nous engageons également vers les nouveaux défis de la profession en investissant de nouveaux secteurs comme les modes alternatifs de règlement des litiges ou encore l'accompagnement de sportifs dans leurs problématiques juridiques.

DROIT SOCIAL

DROIT COMMERCIAL  
ET DES SOCIÉTÉS

RECouvreMENT  
DE CRÉANCES

PROCÉDURES COLLECTIVES  
(redressement et liquidation  
judiciaire, rétablissement  
professionnel)

RÈGLEMENT AMIABLE  
DES LITIGES

MANDATAIRE DE SPORTIFS



CABINET  
**cuartero**  
avocats à la cour



0590 22 01 01

1<sup>er</sup> étage, Imm La Canne à Sucre  
Quai n°1 - Port Autonome - 97110 Pointe-à-Pitre



# TOUTE LA MAGIE DE L'ONTARIO

## ONTARIO CHARMS

**CET ÉTÉ (OU À L'AUTOMNE), QUE DIRIEZ-VOUS DE VOUS ENVOLER POUR L'ONTARIO, LA PLUS AMÉRICAINE DES PROVINCES CANADIENNES ? FORÊTS, LACS, CASCADES, VILLES CALMES ET MÉGALOPOLES INCROYABLES... ON AIR VOUS Y EMMÈNE !**

**HOW ABOUT FLYING, THIS SUMMER OR EVEN DURING THE FALL, TO THE MOST AMERICAN OF ALL CANADIAN PROVINCES — AKA ONTARIO? FORESTS, LAKES, WATERFALLS, QUIET TOWNS AND DAZZLING MEGACITIES... ON AIR IS HERE TO TAKE YOU THERE!**

C'est vrai ! L'hiver, le froid est polaire (*jusqu'à -30 degrés Celsius*) et les habitants de l'Ontario — qui skient ou patinent pour se rendre au travail — se tiennent autant que possible au chaud ! Mais, de mai à septembre, c'est toute une autre histoire ! Les gens de passage se mêlent aux locaux, plutôt *friendly*, pour profiter des belles lumières et du généreux soleil qui éblouissent les dizaines de milliers de km<sup>2</sup> d'espaces vierges naturels et protégés, ainsi que les rues des grandes villes.

**UNE VISITE CAPITALE...** ~ Contrairement au Québec, l'Ontario — comme ses homologues de l'ouest — est anglophone. Visitez d'abord la capitale administrative canadienne : Ottawa. La plupart de ses intérêts touristiques se situent sur le boulevard de la Confédération, riche de monuments architecturaux remarquables : le Parlement de style néo-gothique, inspiré du palais royal de Westminster en Grande-Bretagne, les façades de la Banque du Canada, les bâtiments de la Cour Suprême et de la Bibliothèque nationale. En direction de l'est, ne manquez pas de longer à pied le canal Rideau qui fut creusé en 1826. À deux pas, flânez dans le quartier animé du Marché By puis sur Sussex Drive qui dessert le musée des beaux-arts, le musée de la guerre, l'enceinte de la monnaie royale canadienne et les divers consulats et ambassades.

*Fair enough — Ontario winters are of the polar kind (with temperatures reaching as far down as -90°F) and its residents, besides skyng or skating to work, try and keep warm as much as possible! Still; May to September is a whole different story! One-shot visitors join friendly locals as bountiful sunshine and beautiful lights flood big city streets and endless stretches of untouched and preserved natural areas alike.*

**A CAPITAL STOP...** ~ Contrary to Quebec, Ontario — just like its Western neighbours — is a cradle of anglophone language and culture. First and foremost, you should stop by Canada's administrative capital: Ottawa. Most of its sightseeing staples can be found on the Confederation boulevard, filled with astounding architectural monuments: the Gothic Revival era Parliament inspired by Great Britain's Westminster Royal Palace, the Bank of Canada's façades, the Supreme Court buildings not to mention the National Library. On the East end, make sure to walk by the Rideau canal, dug in 1826. A block away from there, explore the lively Marché By district on to Sussex Drive, leading to the Art and War museums, the Royal Canadian Mint as well as various consulates and embassies.





2

**DES BALADES EN FAMILLE...** ~ Direction maintenant l'immense parc Algonquin: 4800 km<sup>2</sup> de crêtes rocheuses et de collines d'érables, 1000 lacs, 1500 km de voies navigables — notamment en canoë et plusieurs centaines de km de sentiers pédestres balisés... Le bonheur de la nature à l'état brut ! En séjournant à Huntsville (hôtel ou camping), l'accès quotidien est facile (NDLR : chaque jour, il faut régler un droit d'entrée pour le parc ; les sommes récoltées servent à entretenir les différents sites). Rendez-vous notamment au lac Opeongo, le plus vaste de la réserve, qui héberge plusieurs colonies d'originaux et beaucoup d'oiseaux.

**UNE VIRÉE CITADINE...** ~ Repartons désormais en direction de Toronto, démesurée par ses buildings mais chaleureuse par son atmosphère, avec ses 4 millions d'habitants issus de différents groupes ethniques. Ici, on vient pour travailler bien sûr, et pour se divertir aussi ! Le base-ball, le hockey et le basket y sont très suivis. On apprécie de traverser, de soir comme de nuit, les rues perpendiculaires illuminées à souhait, de s'attarder dans les musées, les galeries et les boutiques, de goûter aux hotdogs et à la poutine locale. Ne repartez pas sans aller voir l'aquarium Rypley's (49 bassins, 7 galeries d'eaux douces et salées, 96 mètres de tunnel sous les requins...), sans monter au sommet de la vertigineuse Tour CN (NDLR : y déjeuner ou y dîner évite de faire trop la queue et laisse un souvenir mémorable ; réservation obligatoire) ni sans vous être promené sur les îles d'en face.

**TOUJOURS PLUS DE FOLIE !** ~ À une heure de route de là, évidemment, le cœur s'emballe pour les chutes du Niagara ! 54 mètres de haut, 675 mètres de large, et pas moins de 155 millions de litres d'eau déversés chaque minute (ou complètement gelés en plein janvier) ! Tyroliennes géantes, croisière, survol en hélicoptère, shows sons et lumières... Ça coûte cher mais ça vaut véritablement le détour ! ➤



3



4



5

**FAMILY STROLLS...** ~ Next stop is the huge Algonquin park: 2982 miles<sup>2</sup> worth of rocky ridges and maple-covered hills, 1000 lakes, 930 miles of waterways — particularly canoe friendly — and hundreds of miles worth of marked trails... Raw, natural delight! Staying in Huntsville (hotel or camping) ensures easy daily access (Editor's note: a daily entry fee applies to fund site maintenance). Make sure to visit the reservation's widest, lake Opeongo; home to several moose herds and myriad bird species.

**URBAN ESCAPES...** ~ Then comes the time to meet Toronto, with its dizzying buildings but nonetheless gentle vibe — not to mention 4 million residents from distinct ethnic groups. People come here for professional motives, but also sheer leisure! Baseball, hockey and basketball are widely followed. In the evening or well after nightfall, it is a pleasure to navigate its bright perpendicular streets, linger in its museums, arcades and shops — or give local hotdogs and traditional poutine a try. Do not miss out on Rypley's aquarium (49 pools, 7 fresh and salt water tunnels, a 96 meter roof rack underneath the sharks...), making it to the top of the staggering CN Tower (Editor's note: you may want to consider it for lunch or dinner for the sake of avoiding long lines and gaining quite a unique memory; although booking in advance is a must), nor discovering the islands facing it.

**THE MADNESS NEVER ENDS!** ~ Just a one hour drive away, your ticker is bound to miss a few bits over the Niagara falls! 177 ft high, 2214 ft wide and no less than 40 million gallons of water falling per minute (sometimes, completely frozen in the midst of January)! Giant zip lines, cruises, helicopter rides, full-fledged sound and light shows... Not the cheapest experience, but definitely one worth the extra mile! ➤

#### INFOS

[www.ONTARIOTRAVEL.NET](http://www.ONTARIOTRAVEL.NET)
[www.VOYAGESONTARIO.COM](http://www.VOYAGESONTARIO.COM)



# LAURA FLESSSEL POUR LES IOKM DE L'HEXAGONE

LE 25 JUIN DERNIER A EU LIEU LA 3<sup>E</sup> ÉDITION DES 10 KM DE L'HEXAGONE, UNE COURSE DE RUNNING FÉDÉRATRICE ET INSOLITE, DISPUTÉE EN SIMULTANÉ DANS UNE DOUZAINÉ DE VILLES DE FRANCE, MAIS AUSSI POUR LA 1<sup>E</sup> FOIS CETTE ANNÉE, EN GUADELOUPE ET À SAINT-MARTIN.

**COURIR POUR DONNER** ~ Ouverte à tous, néophytes et confirmés, participants licenciés ou non, la course a offert plaisir et performance personnelle, tout en récoltant des fonds pour l'UNAFTC (*association venant en aide aux familles de traumatisés crâniens et de cérébro-lésés*). Une partie des frais d'inscription lui est reversée pour offrir une partie des moyens nécessaires à améliorer le quotidien des blessés et de leurs familles.

À l'échelle locale, la course organisée par l'AFTC de Guadeloupe (*Association des Familles de Traumatisés Crâniens*) et rebaptisée «10 km de l'Hexagone - On kous pou la vi» a permis de sensibiliser et d'informer les Guadeloupéens et les pouvoirs publics sur les difficultés des victimes de lésions cérébrales (*traumatisés crâniens, AVC...*) et de leurs proches.

**DES PARRAINS SPORTIFS ET PRESTIGIEUX** ~ Pour parrainer cet événement d'envergure : à l'échelle nationale c'est le médaillé olympique Mehdi Baala qui a rejoint la Team 2017 aux côtés de la belle Sonia Rolland.

Côté Caraïbes... c'est notre fleurettiste préférée et désormais ministre des Sports, Mme Laura Flessel (*quintuple médaillée olympique et 6 fois championne du monde*) qui fut le porte drapeau de la

Guadeloupe, accompagnée du para-triathlète, Fabrice Saint-Louis. **LAPWENT À LA POINTE !** ~ Soulignons avec une fierté non dissimulée, qu'au niveau des scores, la Guadeloupe s'est démarquée avec la performance de Christina Laurent qui, en 36 minutes et 22 secondes, a pris la seconde place du podium pour le classement femmes global (*sur plus de 10 000 participants*) ! Alors, bravo Christina...

Pour que la mobilisation soit encore plus importante l'année prochaine, inscrivez-vous dès aujourd'hui à la newsletter dédiée sur : <http://les10kmdelhexagone.fr/>

Il vous reste à préparer : baskets, bonne humeur et esprit solidaire... et rendez-vous l'année prochaine !

## INFOS / CONTACT

[WWW.TRAUMACRANIEN.ORG](http://WWW.TRAUMACRANIEN.ORG)

**L'UNAFTC EN QUELQUES CHIFFRES :** ~ L'Union Nationale des Associations de Familles de Traumatisés crâniens et de Cérébro-lésés regroupe :

- 52 AFTC Associations de Familles de Traumatisés crâniens et de Cérébro-lésés
- 96 établissements et services dédiés à l'accueil des personnes Cérébro-lésées
- 40 GEM Groupes d'Entraide Mutuelle portés par des associations de personnes Cérébro-lésées. ➤







*Maitre Charles-Henri COPPET et ses collaborateurs  
ont fait du droit des victimes de dommages corporels  
l'engagement central de leur activité professionnelle.*

**COPPET**  
AVOCATS  
CHARLES-HENRI COPPET  
AVOCAT SPÉCIALISTE  
EN DROIT DU DOMMAGE CORPOREL



## *Les Victimes ont des Droits*

Ne soyez pas victime deux fois  
en étant peu ou mal indemnisé

**COPPET AVOCATS** vous informe et vous assiste  
pour votre **INDEMNISATION**

*Freddy P. victime  
d'une agression au Moule  
en septembre 2014*



- >>> Assistance et indemnisation des victimes d'accidents et d'agressions
- >>> Réparation juridique du dommage corporel
- >>> Evaluation des préjudices des victimes et de leur famille
- >>> Assistance à expertise

**DEMANDEZ UNE ÉVALUATION GRATUITE  
DE VOTRE SITUATION**  
SUR NOTRE SITE WEB OU PAR TÉLÉPHONE

**CABINET COPPET AVOCATS**  
1 rue Champy - 97110 Pointe-à-Pitre  
cabinet@coppet-avocats.fr

**N° Vert 0 800 842 846**

GRATUIT DEPUIS UN FIXE

**0590 28 78 96**

[www.coppet-avocats.fr](http://www.coppet-avocats.fr)



# 19<sup>E</sup> VICTOIRE DE PORSCHE AUX 24H DU MANS







## EN DIRECT-LIVE DU CENTRE PORSCHE GUADELOUPE AVEC TOUT L'OR DU MONDE & ROLEX


# PORSCHE

La magie des 24 Heures du Mans a une fois encore opéré, même à 7 000 km outre-Atlantique, grâce à l'initiative du Centre Porsche en Guadeloupe (PDK) qui a retransmis la course en direct, lors du week-end événement des 17 et 18 juin derniers.

Autour de l'écran géant et de véhicules d'exception de la marque allemande, de nombreux passionnés sont venus partager ce moment sportif de haut niveau entre le salon de dégustation paysagé, la présentation par l'enseigne Tout l'Or du Monde (TODM) de montres de prestige ROLEX (partenaire officiel de la course depuis 15 ans, distribué par TODM en Guadeloupe depuis 24 ans - NDLR) et un simulateur de pilotage sur circuit qui a, lui aussi, rencontré un vif succès.

Amuse-bouche et petites douceurs gastronomiques ont sans doute permis à certains d'éviter la syncope, tant la tension suscitée par d'improbables et multiples rebondissements a rythmé cette 85<sup>e</sup> édition des 24 Heures du Mans, tambours battants. Après les mésaventures mécaniques des trois Toyota, écurie favorite avec Porsche (*embrayage-boîte de vitesse pour la première, accrochage pour la seconde, puis moteur hybride défaillant sur la troisième*), on aurait logiquement pu penser la victoire acquise pour Porsche et ses deux 919 ; mais rien ne s'est passé comme prévu. L'écurie a néanmoins prouvé

qu'on pouvait perdre une heure au stand à cause d'un souci de traction avant, la mésaventure dont a souffert la 919 n°2, et remporter quand même les 24 Heures. Car cette épreuve n'est pas un sprint, mais bien une course d'endurance. La plus dure qui soit même. Repartie en piste samedi à 19h35 au fond du classement, 56<sup>e</sup> à 19 tours des leaders, la Porsche de Brendon Hartley, Earl Bamber et Timo Bernhard a ensuite vécu une course parfaite, et a finalement profité de l'abandon de sa sœur jumelle, la n°1 de Jani-Lotterer-Tandy, qui occupait la tête depuis les soucis des Toyota, mais a rendu les armes à son tour un peu avant midi à cause d'un problème... moteur.

Pendant deux heures, une LMP2, l'Oreca-Gibson n°38 du Jackie Chan DC Racing alors pilotée par le Français Thomas Laurent, 19 ans, plus jeune participant de cette édition, a occupé la première place, et a dû croire en sa bonne étoile. Son succès au Mans aurait été historique. Mais avec deux tours d'avance seulement sur la Porsche n°2 et plus de trois heures de course à tenir, l'Oreca n'a pas réussi l'exploit. La 919 a irrémédiablement fondu sur sa proie, prenant la tête vers 13h50. Elle l'a gardée jusqu'au bout et offre à Porsche son 19<sup>e</sup> succès au Mans. Ironie des chiffres, c'était aussi cette année la 19<sup>e</sup> tentative de Toyota... 



LOCATION D'UN VÉHICULE CLIMATISÉ  
A PARTIR DE  
**20€**  
/JOUR

**APS**



**LOCATION**



## LIVRAISON ET RÉCEPTION

Aéroport, Port, Abymes, Gosier,  
Jarry, Baie-Mahault, Sainte-Anne...

Véhicules 5 portes climatisés  
Assurance tous risques incluse, kilométrage illimité  
Assistance 24h/24

## CENTRALE DE RÉSERVATION

0590 381 050 - 0690 408 971

[apslocation@orange.fr](mailto:apslocation@orange.fr)

[www.apslocation.net](http://www.apslocation.net)





*Votre programme de fidélisation  
entièrement gratuit!*



*Avec  
plus de 50  
vols par jour,  
18 destinations  
vers les Antilles  
et la Guyane...*

La plus récente des flottes et le meilleur taux de ponctualité du marché...

Air Antilles est devenue la 1<sup>ère</sup> compagnie régionale au départ des Antilles françaises.

Barbade, Dominique, Guadeloupe, Guyane, Martinique, Miami, Port-au-Prince, Porto Rico, St Barth, St Domingue, St Martin, Ste Lucie...

Pensez également à notre programme e-Smiles entièrement gratuit, il vous permettra de cumuler des miles pour voyager dans toute la Caraïbe !

Pour plus de renseignements, connectez-vous sur [airantilles.com](http://airantilles.com).



0 890 648 648 Service 0,25 € / min + prix appel

[airantilles.com](http://airantilles.com)

Hertz



**airantilles**



# TERRE DE BLUES 2017, LA BONNE NOTE

EN JUIN DERNIER S'EST TENUE LA 18<sup>E</sup> ÉDITION DU FESTIVAL TERRE DE BLUES DE MARIE-GALANTE. A CETTE OCCASION, HOMMAGE A ÉTÉ RENDU À L'ILLUSTRE POÈTE DE L'ÎLE : GUY TIROLIEN







Du 2 au 5 juin 2017, un melting-pot d'artistes est venu transcender l'île de Marie-Galante. Une nouvelle fois, Terre de Blues a bâti un pont mélodieux entre l'Afrique, La Réunion, les USA et les Caraïbes... La programmation était plutôt éclectique : expositions, poésie et bien sûr musique... Presque toutes les formes d'arts l'ont embellie. Cette année, Morgane Ji, Rony Théophile, Dissonance, Malika Tirolien, Bobby Rush, Sizzla, Grupo Compay Segundo, Faada Freddy, Ayo, Akiyo Ka et Nu Look notamment, ont succédé aux artistes – déjà notoires –

**INFOS / CONTACT**  
[WWW.TERREDEBLUES.COM](http://WWW.TERREDEBLUES.COM)

des éditions passées tels que Johnny Clegg, Manu Dibango, FM Laeti, Admiral T, Tony Chasseur, Damian Marley, Nile Rodgers, Omar Pène, Kwaxicolor, Taxi Kreyol, Triple Kay et Kassav.

Festival caribéen d'envergure internationale, Terre de Blues a à nouveau inscrit son nom aux cotés des manifestations musicales les plus reconnues, sachant garder son authenticité en faisant venir à la fois des têtes d'affiche et des artistes locaux.

Rendez-vous l'an prochain, du 18 au 21 mai 2018 ! ➤



# MAPPING VIDEO AVEC CREATIVE STUDIO ET MAXOLOC

**QUAND DEUX PASSIONNÉS DE L'AUDIOVISUEL SE RENCONTRENT ET METTENT EN COMMUN LEURS MOYENS ET COMPÉTENCES, CELA DONNE UN COCKTAIL DÉTONNANT QUI OFFRE DE NOUVELLES PERSPECTIVES AUX COLLECTIVITÉS ET AUX ENTREPRISES DE NOS DÉPARTEMENTS.**


Maxoloc et Créative Studio investissent massivement dans les nouvelles technologies (NDLR : vidéoprojecteur laser HD et haute puissance) et de nouveaux moyens toujours plus impressionnants pour sublimer les événements d'une clientèle de plus en plus exigeante...

Franck Bessol, 53 ans (NDLR : tout juste célébrés) dont 35 de métier, et Maxime Viviers, 22 ans dont déjà 10 de métier (NDLR : oui, 10! Vous avez bien lu ! En effet, Maxime dit « Maxo » a fait ses premières prestations dès l'âge de 12 ans) se sont rencontrés il y a 18 mois, ce qui a ouvert le champ des possibles en matière de féerie... En effet, les deux sociétés proposent désormais du mapping (NDLR : technique de projection qui donne vie à une surface grâce à des visuels animés épousant parfaitement la façade d'un édifice, d'une voiture, d'un objet quel qu'il soit) et de la projection d'images monumentales. Le résultat est sensationnel !

La polyvalence des équipes Créative Studio démultipliée par le dynamisme de l'équipe expérimentée de Maxo Location permet d'accompagner avec succès les entreprises, les collectivités et les particuliers dans tous leurs événements tels que salons, séminaires, conférences, galas, anniversaires, mariages... Créative

Studio et Maxoloc, c'est une association magique qui garantit des manifestations féériques et inoubliables...

Vous avez peut-être eu la chance de voir l'habitation Murat se transformer de mille et une lumières lors du festival *Terre de Blues* de Marie-Galante, fin mai 2017, laissant le public ébahi et enchanté. Pour la première fois aux Antilles, cette technologie a pu illuminer la nuit de nos compatriotes. À leur initiative, Franck et Maxo ont réussi à convaincre la Communauté de Communes de Marie-Galante, en partenariat avec l'opérateur Orange. Résultat : trois spectacles quotidiens ont pu magnifier cette 18<sup>e</sup> édition.

Si vous êtes allés au festival *All Day In* à Saint-François, aux événements du palais des sports du Gosier depuis un an (*Kassav, Oxmo Puccino, Morgan Heritage, Fary...*), au concert d'Admiral T à Bercy, aux conventions CEPAC, FDJ, aux manifestations dans les concessions automobiles Porsche, BMW, Mercedes, Lexus, Renault, aux 70 ans d'Air France, à la majestueuse cérémonie des 100 ans du groupe Barbotteau... Vous avez pu prendre la mesure de cette montée en puissance, fruit du rapprochement de deux passionnés qui se complètent à merveille... 

## INFOS / CONTACTS

[WWW.CREATIVE-STUDIO.FR](http://WWW.CREATIVE-STUDIO.FR)  
ET [WWW.MAXOLOC.FR](http://WWW.MAXOLOC.FR)





SOLUTIONS TECHNIQUES  
AUDIOVISUELLES :  
CONCERT  
EVENEMENTIEL  
MODE  
SPORT  
POLITIQUE  
TV



# MAXOLOC

SON - LUMIÈRE - VIDÉO - LASER - STRUCTURE



100 ANS DU GROUPE BARBOTTEAU



FESTIVAL TERRE DE BLUES



RECEPTIONS & MARIAGES



ALL DAY IN



24H DU MANS PORSCHE



COMEDIE MUSICALE AU PDS



MAXIME  
VIVIES

0690 41 64 14

maxolocation@gmail.com  
www.maxoloc.fr



# CREATIVESTUDIO

MAPPING - CONCEPTION - SCENOGRAPHIE - VENTE - INSTALLATION



MAPPING HABITATION MURAT



SIMULATION 3D à TERRE DE BLUES



STUDIO DE PRODUCTION



FRANCK  
BESSOL

0690 58 25 18

franck@creative-studio.fr  
www.creative-studio.fr



NEXO

I-POSTER BY CREATIVESTUDIO



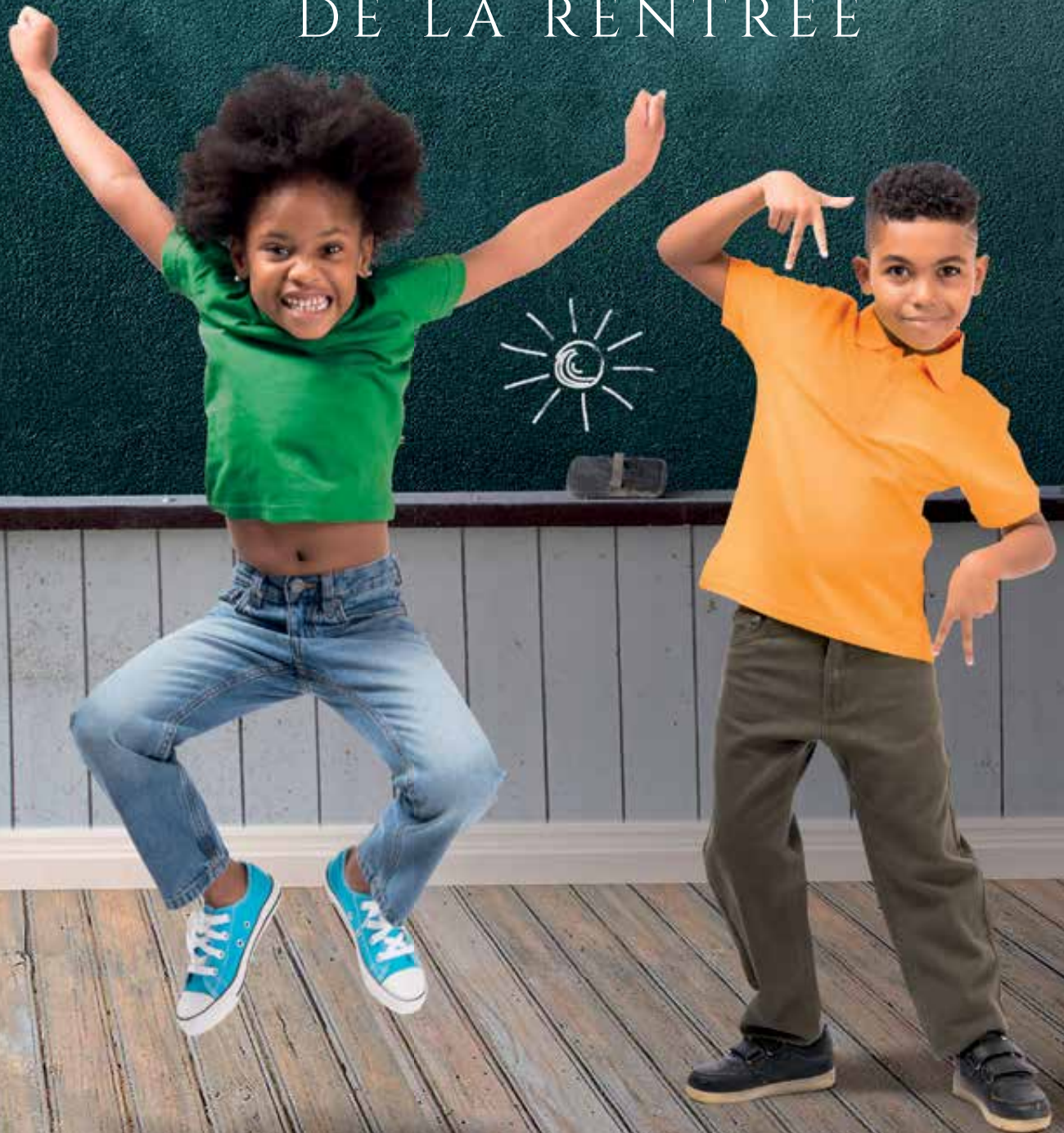






# SEBASTIANO

PARTENAIRE OFFICIEL  
DE LA RENTRÉE



Crédit photo : François Xavier Peroval © Gwadart







# DARBOUSSIER, S'EN RAPPELER ET COMPRENDRE

DARBOUSSIER - REMEMBRANCE TO MAKE SENSE



FORT DU SUCCÈS DE L'AN DERNIER, LE MÉMORIAL ACTE RÉITÈRE L'EXPOSITION INTITULÉE  
« DARBOUSSIER, AU CŒUR DES MIGRATIONS ». DU 1<sup>ER</sup> JUILLET AU 3 SEPTEMBRE 2017,  
RENDEZ-VOUS DANS LES PLANTATIONS SUCRIÈRES DU TEMPS POST-ESCLAVAGISTE...

GIVEN THE SUCCESS OF ITS PREVIOUS EDITION, THE MÉMORIAL ACTE WILL RELOAD FROM JULY 1  
TO SEPTEMBER 3 2017 THE "DARBOUSSIER, A MIGRATIONAL HUB" EXHIBITION. TIME TO VISIT  
GUADELOUPE'S POST-SLAVERY SUGAR PLANTATIONS...





Mieux comprendre le passé pour habiter en pleine conscience le présent... Une fois encore, telle est la mission du Mémorial ACTe qui héberge à nouveau l'exposition temporaire « Darboussier, au cœur des migrations ». Et pour cause : la seule évocation de ce nom – Darboussier – fait rejaillir chez nos aînés un flot incroyable de souvenirs...

**SECONDE PARTIE DU XIX<sup>E</sup> SIÈCLE** ~ Alors que la production sucrière s'industrialise, planteurs et usiniers font appel à de la main-d'œuvre étrangère pour remplacer celle des esclaves nouvellement libérés. Ainsi, de simple habitation au 18<sup>e</sup>, Darboussier devient la plus importante usine sucrière des Petites Antilles, un modèle dans la nouvelle ère des sociétés industrielles, à l'origine d'un formidable mouvement de populations à l'échelle mondiale. Inde, Syrie, Liban, Italie, Madère, Cap-Vert, Congo, Gabon, Chine, Indochine, Palestine, Japon, etc. ; des dizaines de milliers de femmes et d'hommes, ayant signé contrat, vendent leur force de travail à ce type d'entreprises. En tentant de se créer une vie meilleure, aux côtés et à l'instar des anciens esclaves, ils offrent à la Guadeloupe actuelle son plus beau visage : celui de sa diversité.

**III ANS PLUS TARD** ~ « L'ère industrielle et le début du capitalisme moderne y sont illustrés par les figures de deux capitaines d'industrie, celles de Jean-François Cail, chef d'entreprise mondialisée de haute technologie sucrière et de l'usinier guadeloupéen Ernest Souques, tous deux fondateurs du site de Darboussier. Pour le Mémorial ACTe, l'exposition est également l'occasion d'explorer la mémoire du lieu, du quartier, des gens, des ex-employés de l'usine. On notera les clichés et très beaux portraits réalisés par Hélène Valenzuela et Charles Chulem-Rousseau. À découvrir aussi : l'atelier sur les familles du quartier de l'artiste dominicaine Norian Cruz, lauréate du Prix Mémorial ACTe Région Guadeloupe en partenariat avec le Centro Cultural Eduardo León Jimenes. Illustrée par plusieurs centaines de clichés et ponctuée de portraits et de témoignages jusqu'aux cartes numériques contemporaines, l'exposition propose un cheminement dans l'histoire, parsemé de repères chronologiques », confie Thierry L'Etang, Directeur scientifique et culturel du MACTe.

« *Darboussier au cœur des migrations* raconte les voyages de nos aïeux, nos voisins, qui ont créé une société et une culture où le vivre ensemble est un cœur battant, » explique Jacques Martial, Président du MACTe. « Nous invitons tous les Caribéens et gens de passage à venir voir cette exposition qui favorise un nouvel humanisme. »

*Reminiscing the past to occupy the present in full awareness... Such is the Mémorial ACTe's aim as it hosts once again temporary exhibition "Darboussier, a migrational hub". As a matter of fact, the very name of Darboussier still has the power to take our elders way back on the memory lane...*

**SECOND HALF OF THE XIX<sup>TH</sup> CENTURY** ~ As sugar production embraced industrialisation, plantation and factory owners sought a foreign workforce to replace newly freed slaves. Thus, Darboussier turned from a humble domain in the 18<sup>th</sup> century, into the biggest sugar factory across the Lesser Antilles — a model of the industrialised era that triggered an astounding, global population shift. India, Syria, Lebanon, Italy, Madeira, Cape Verde, Congo, Gabon, China, Indochina, Palestine, Japan, etc., saw tens of thousands of indentured workers, men and women, signing contracts and selling their labour to such ventures in hopes of achieving a better life... just like and alongside former slaves — thereby gifting contemporary Guadeloupe with its most precious feature: diversity.

**III YEARS LATER** ~ "Here, the industrial age and outset of modern capitalism are epitomised by two industry leaders, Jean-François Cail — head of a globalised, top-notch sugar technology firm — and Guadeloupean factory owner Ernest Souques — both founders of the Darboussier site. From the Mémorial ACTe's perspective, this exhibition is also an opportunity to dive into the memory of a location, a neighbourhood, residents and former factory employees. To be noted, photographs and beautiful portraits by Hélène Valenzuela and Charles Chulem-Rousseau. Also worth the look: a workshop depicting the area's households

conducted by Dominican artist Norian Cruz, who received the Guadeloupe Region - Memorial ACTe Award in collaboration with the Centro Cultural Eduardo León Jimenes. Complete with hundreds of pictures and punctuated by portraits, testimonies and even contemporary digital maps, the exhibition offers a walk through Time dotted with chronological milestones," according to MACTe's scientific and cultural director Thierry L'Etang.

"*"Darboussier, a migrational hub"* recounts the travels of our ancestors and neighbours, who built a society and culture based on the underlying concept of Living together in harmony," says Jacques Martial, the MACTe's Chairman. "We encourage all Caribbean people as well as visitors to come out and see an exhibition that promotes a new form of humanism."

**INFOS / CONTACT**  
MÉMORIAL ACTE DARBOUSSIER  
97110 POINTE-À-PITRE  
+0590 (0)5 90 25 16 00  
CONTACT@MEMORIAL-ACTE.FR  
WWW.MEMORIAL-ACTE.FR



# NORIAN CRUZ EXPOSE AU MACTE

## INTRODUCING NORIAN CRUZ AT THE MACTE

**JUSQU'AU 15 JUILLET 2017, NORIAN CRUZ, LAURÉATE DU PRIX SPÉCIAL MACTE RÉGION GUADELOUPE ATTRIBUÉ PAR LE CENTRE CULTUREL EDUARDO LEON JIMENES, EST EN RÉSIDENCE AU MÉMORIAL ACTE DE POINTE-À-PITRE.**

**NORIAN CRUZ, WINNER OF THE EDUARDO LEON JIMENEZ ARTS CENTRE'S 2017 SPECIAL PRIZE, WILL BE IN RESIDENCE AT THE MÉMORIAL ACTE OF POINTE-À-PITRE UNTIL JULY 15TH, 2017.**

Jeune photographe, originaire de Saint-Domingue, Norian Cruz est diplômée de l'école des Beaux-Arts de l'Utah Université depuis 2015. Elle s'est spécialisée en histoire de l'art, muséographie et multimédia. Elle a déjà remporté plusieurs concours de photographie aux Etats-Unis et en République dominicaine. Pas étonnant donc que le jury du 26<sup>e</sup> concours d'art du centre Eduardo Leon Jimenes ait sélectionné ses œuvres « Aislamiento » (2015) et « Falto » (2014), dans le cadre du Prix spécial MACTe Région Guadeloupe 2017 : deux séries de cinq photos, à la fois cri d'alerte face à des situations qui nous dépassent et face aux sentiments parfois ressentis d'isolement à différents stades de la vie, qu'ils nous arrivent par hasard ou par choix. A l'occasion de sa venue au MACTe en Guadeloupe, elle a mené un atelier de photographie avec les habitants du quartier de Carénage et présenté ses travaux au sein de l'exposition en cours intitulée « Darbousier, au cœur des migrations » (cf. pages précédentes). ➤



### INFOS / CONTACTS

[WWW.FACEBOOK.COM/NYANETCRUZ](http://WWW.FACEBOOK.COM/NYANETCRUZ)

[HTTPS://CENTROLEON.ORG.DO](https://CENTROLEON.ORG.DO)

[WWW.MEMORIAL-ACTE.FR](http://WWW.MEMORIAL-ACTE.FR)



*A young photographer of Dominican heritage, Norian Cruz graduated from the University of Utah's Fine Arts programme in 2015. She majored in Art History, Museography and Media Content. She has already won several photography contests in both the United States and the Dominican Republic. Hence, the jury of the 26th Eduardo Leon Jimenez Arts Centre's contest unsurprisingly awarded her "Aislamiento" (2015) and "Falto" (2014) pieces with their 2017 Special Prize. These two series comprised of five photographs each, constitute a warning against both overwhelming situations and the sense of isolation one might experience — by choice or by chance — throughout various life stages.*

*Her presence in the MACTe's Guadeloupean premises lead her to conduct a photography workshop involving residents of nearby Carénage district and display the resulting work as part of ongoing exhibition called "Darbousier, a migrational hub" (i.e. previous pages). ➤*



Personnalisez votre image



Antilles Imprimerie®



[www.antilles-imprimerie.com](http://www.antilles-imprimerie.com)  
contact@antilles-imprimerie.com • Tél. : 0590 38 98 82 • Fax : 0590 38 98 83  
Parc d'activités de Jabrun, lot n 21 • 97 122 Baie-Mahault





# ROCHES GRAVÉES DE LA CARAPA

CARAPA'S ENGRAVED ROCKS

INSTALLÉ AUX ABORDS IMMÉDIATS DU SITE DES « ROCHES GRAVÉES DE LA CARAPA »,  
LE CENTRE D'ARCHÉOLOGIE AMÉRINDIENNE DE KOUROU (CAAK) PROPOSE DE  
DÉCOUVRIR LA CULTURE PRÉCOLOMBIENNE EN GUYANE.

LOCATED IN THE IMMEDIATE VICINITY OF THE "CARAPA ENGRAVED ROCKS" PARK,  
THE KOUROU AMERINDIAN ARCHEOLOGY CENTER (CAAK) BRINGS TO YOU THE  
OPPORTUNITY TO DIVE INTO FRENCH GUIANA'S PRE-COLUMBIAN HISTORY.





**UN SAUT DANS LE TEMPS :** ~ La visite (environ 1h), se fait en deux temps. D'abord au sein de l'espace d'exposition permanente qui présente l'origine des civilisations précolombiennes en Guyane ainsi que leurs modes de vie liés à l'artisanat et à l'habitat, et qui offre aussi de découvrir la richesse du département en matière d'art rupestre. Ensuite, au niveau du site des roches gravées de la Carapa : repéré dès le 18<sup>e</sup> siècle, l'endroit va connaître une longue période d'oubli ponctuée par quelques « redécouvertes », notamment par un entomologiste, Eugène Le Moul, qui reproduit de mémoire dans son ouvrage « Mes chasses aux papillons » les gravures aperçues. Il a fallu attendre 1992 pour que la découverte officielle par le Service régional de l'archéologie de Guyane du site, alors enfoui sous un îlot de végétation dense, soit prononcée. Le classement au titre des Monuments Historiques est intervenu le 18 novembre 1993.

**RENDEZ-VOUS AVEC L'ÉMERVEILLEMENT !** ~ Ce site précolombien, qui comprend 5 bancs rocheux émergeant au milieu d'un secteur marécageux de pri-pri, est actuellement l'un des plus importants du territoire guyanais. Il compte en effet plus de 200 tracés d'art rupestre dont des gravures figurées, des cupules (petites cavités regroupées ou isolées sur la roche) et des polissoirs (circulaires ou ovalaires, pour polir les outils utiles aux gravures). Toutefois, la plupart des figures dites anthropomorphes évoque des êtres humains représentés dans un style répétitif : les têtes sont triangulaires, les corps marqués par un simple trait, les bras et jambes sont en M et W. Certaines exceptions sont aussi à noter : des têtes apparaissent sur certaines extrémités de mains ou de pieds, voire entre des jambes. À ce jour, de nombreuses incertitudes entourent encore le site. Malgré les sondages réalisés aux abords proches, la datation reste vague (sans doute avant le 15<sup>e</sup> siècle) et la communauté précolombienne ayant réalisé ces gravures demeure inconnue. Quant aux interprétations, elles couvrent également un champ très large de suppositions : l'accouchement des femmes, des rituels guerriers... ➤

**A LEAP BACK IN TIME** ~ It is a two-step visit (of about 1 hour duration). First stop is the permanent exhibit area, which lays out the origin story of French Guiana's Pre-Columbian civilisations and, more specifically, lifestyles (based on their craft and housing). It is also an opportunity to learn about the region's vibrant rock art legacy. Then comes the Carapa engraved rock site. Unearthed as early as the 18th century, the site fell into oblivion for ages despite a number of "rediscoveries" — in particular that of entomologist Eugène Le Moul who's book « Mes chasses aux papillons » displays engravings memorised by the author. It was not until 1992 that the French Guiana regional archeology department would officially expose a site then covered with thick vegetation. On 18 November 1993, it was registered as a Historic Site.

**AN OPPORTUNITY TO WONDER!** ~ This Pre-Columbian site, composed of 5 bedrocks surfacing in a pri-pri swamp area, is one of French-Guiana's largest. In fact, it comprises over 200 rock carvings including figurative engravings, cups (small holes either grouped or isolated across the rock) and polishers (round or oval, used to polish engraving tools). Interestingly, most anthropomorphic figures evoke human beings pictured in a redundant style: triangular heads, single stroke bodies, M or W-shaped arms and legs. There are however several exceptions: heads showing instead of hands or feet, or even between the legs.

Thus far, the site remains wrapped in many uncertainties. Despite heavy surveying around the area, dating attempts have proven vague (although probably pre-15th century) and the engravings' Pre-Columbian authors are still unknown. As for interpretation endeavours, they are also embedded into a vast array of guesses: childbirth, war rituals... ➤

#### INFOS / CONTACT

05 94 32 58 81 / +594 (0) 325 881

Le CAAK est ouvert:  
Lun - Jeu -> 15h - 18h / Mer -> 9h - 13h & 15h - 18h  
(entrée libre)

CAAK opening hours:  
Mon - Thur -> 3 - 6 PM, Wed -> 9 AM to 1 PM & 3 - 6 PM  
(free admission)



# SAINT-MARTIN

## SYMPHONIES CULINAIRES DE LA SAMANNA

La magie a opéré entre P. Fournier et S. Gouloumès. Le chef de l'orchestre symphonique *Confluences* de Lyon et le chef étoilé ont fait vibrer les convives dans une harmonie musicale et culinaire, dans le cadre idyllique de La Samanna. Etaient notamment présents : M. Maiau, S. Tailpied (*Deputy General Manager Belmond La Samanna*), P. Fournier, L. Che, S. & G. Gréaux (*General Manager Caribbean Liquors & Tobacco*), R. Pierre, S. Berthelot, Sébastien (*Cafés Malongo*).

**Crédit photos :** Sophie Berthelot



## CONCERT LES PÉPITES D'OR

Le 1<sup>er</sup> concert *Les Pépites d'Or* s'est tenu à la Loterie Farm et a mis en lumière 4 artistes saint-martinois déjà très doués. Etaient notamment présents : Tamillia (*finaliste de The Voice Kids*), Malaïka, Jabz et Kenyo Baly.

**Crédit photos :** Florence Gurrieri

## FISH DAY : LA FÊTE ANNUELLE À L'HONNEUR

Touristes et locaux sont venus nombreux cette année encore pour profiter de cette fête traditionnelle : plats créoles à base de poissons, cuisinés aux saveurs de Saint-Martin ; le tout avec une ambiance musicale locale ! Etaient notamment présents : Sophie et Georgie Gréaux, et sa maman Claudie.

**Crédit photos :** Florence Gurrieri







**GOLFE CAR RENTAL**  
LOCATION DE VOITURES



MUSTANG Cabriolet

# UN VÉHICULE POUR VOTRE SÉJOUR À ST-MARTIN ?

Votre véhicule  
CAT.A  
Kia PICANTO

à partir de  
**19€\***

\*Tarif valable hors taxes à  
partir d'une semaine de location



KIA Soul



Jeep Wrangler



KIA Picanto

Visitez notre site internet  
et découvrez notre gamme  
de véhicules de 2 à 9 places

[www.golfecarrental.com](http://www.golfecarrental.com)

**GOLFE CAR RENTAL**

email : [contact@golfecarrental.com](mailto:contact@golfecarrental.com)

Comptoir Aéroport

☎ **0590 51 94 81**

Avec notre partenaire



Hotel \*\* à Saint-Martin





# SAINT-BARTH

## ST-BARTH A FAIT SON CINÉMA

Depuis 22 ans, le *St Barth Film Festival* célèbre le cinéma caribéen, avec des séances sous les étoiles, des visites dans les écoles de l'île par les réalisateurs, des discussions avec le public... Une semaine où courts, moyens et longs métrages racontent tous une part de la Caraïbe. En tête d'affiche cette année : *Le gang des Antillais* ; *La tortue rouge* ; *Ayiti Mon Amour* et *The Rolling Stones Havana Moon*. Plus d'infos sur : [www.stbarthff.org](http://www.stbarthff.org)

**Crédit photos :** Rosemond Gréaux



## ST BARTH CLEAN UP

L'opération « grand nettoyage de l'île » a réuni cette année encore dans les 250 personnes. À l'initiative du Rotary club et du Lions club, une petite armée d'adultes et d'enfants – notamment avec le soutien de plusieurs hôtels de luxe – a débarrassé l'île de ses mégots, détritus et encombrants en tous genres. Au final : 11 tonnes de déchets en moins dans la nature !

**Crédits photos :** [aleeseimage.com](http://aleeseimage.com)  
Lions club St Barth

## FESTIVAL DE THÉÂTRE DE ST-BARTHÉLEMY PAR SB ARTISTS

Pendant un mois, l'île a vécu au rythme des représentations de théâtre. Troupes locales et professionnelles invitées sont montées chaque soir sur les planches du théâtre *Paradis* pour faire rire, réagir et émouvoir. Coups de cœur notamment pour le magicien Maxime Tabart et pour l'équipe du film *Patients* du slammeur Grand Corps Malade, projeté en ouverture.

**Crédit photos :** Michael Gramm





«NEW PLACE TO BE» POUR DINER À ST MAARTEN

# THE NEWEST DINING SCENE IN SXM

Découvrez  
une nouvelle façon de dîner

EXPERIENCE A NEW WAY OF DINING

THE ONLY TABLETOP LIVE BBQ RESTAURANT IN SXM!

L'unique restaurant avec bbq à votre table !

mélange

International Grill

## BUFFET STYLE

YOU WILL BE  
CONTINUOUSLY  
SERVED ALL OUR MEATS,  
SEAFOOD & VEGGIE  
SKEWERS ACCOMPANIED  
WITH YOUR CHOICE  
OF APPETIZERS  
SALADS & SIDE DISH



20% de remise  
sur présentation de cette annonce.

Air Antilles Special

20% OFF

Present this ad to your waiter  
to redeem your discount.



## ALSO FEATURING:

CHEESE FONDUE

FONDUE AU FROMAGE | VIANDES ET FRUITS DE MER | SANS GLUTEN ET MENU VÉGÉTARIEN

STEAKS & SEAFOOD | GLUTEN FREE & VEGETARIAN MENU

KIDS MENU | PRIVATE EVENTS

MENU ENFANT | SOIREEES PRIVEES

LOCATED : PRINCESS CASINO, PORT DE PLAISANCE • CALL: +1 721 526 4049 • WWW.MELANGESXM.COM • FIND US ON







# GUADELOUPE

## OPEN DE GOLF DE SAINT-FRANÇOIS

La 7<sup>e</sup> édition de cet événement annuel s'est déroulée début juin. Joël Abati en était le parrain. C'est le français Thomas Ellissalde qui en est sorti vainqueur.

**Crédit photos :** TvSportEvents



## 50<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DU MEDEF-GUADELOUPE

À l'occasion de la célébration de son 50<sup>e</sup> anniversaire, l'Union des Entreprises - MEDEF Guadeloupe a reçu plus de 250 acteurs de l'économie locale, le vendredi 30 juin, au CWTC de Jarry.

**Crédit photos :** MEDEF-Guadeloupe



## 70 ANS D'AIR FRANCE

La soirée a eu lieu le mercredi 28 juin au Mémorial AC Te de Pointe-à-Pitre. Hugues Heddebault (*Dir. Régional Caraïbes AIR FRANCE KLM*) était entouré d'Alicia Ayllies (*Miss France 2017*) et de Morgane Thérésine (*3<sup>e</sup> dauphine de Miss France 2017*).

**Crédit photos :** IDLineStudio



## MISS FRANCE ET SON COMITÉ À BORD D'AIR ANTILLES

Le 29 juin dernier, Alicia Ayllies (*Miss France 2017*), Sylvie Tellier (*Présidente du Comité*), Christopher Davin (*Attaché de presse du Comité*) et deux journalistes de TFI sont partis rejoindre la famille d'Alicia en Martinique, à bord du nouvel ATR-72 d'Air Antilles.

**Crédit photos :** FX Peral

## PORSCHE REMPORTE LES 24H DU MANS

La 19<sup>e</sup> édition a été suivie en direct au showroom guadeloupéen de la marque allemande qui avait invité pour l'occasion ses meilleurs clients et partenaires. Etaient notamment présents : JP Berthold (*CAA Agencement*), RP Benhamou (*Tout l'Or du Monde*), M. Viviès (*Maxoloc*), P. Genève (*SOGUAFI*), L. Latchan (*journaliste*), Y. Ponoma (*Champion Karjet*), ainsi que toute la team de Porsche GSA Guadeloupe dont L. Pauvert, V. Karam et R. Hauteville.

**Crédit photos :** Porsche GSA Guadeloupe





# >> NOUVEAU EN GUADELOUPE !

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 17H30

  
**HABITATION**  
*Côte sous le vent*  
VALLÉE DES PAPILLONS

## A DÉCOUVRIR :

LES PLUS BEAUX PAPILLONS DU MONDE,  
PLANTES MAGNIFIQUES ET ORCHIDÉES,  
DÉGUSTATION OFFERTE : CAFÉ OU CHOCOLAT PÉYI,  
VISITE D'UNE MAISON CRÉOLE,  
L'HISTOIRE DES PIRATES DE GUADELOUPE,  
JEUX TRADITIONNELS EN BOIS,  
CABANE DANS LES ARBRES : KAZ'A'PIRATES...

**PASS CARAÏBES**  
ÉCONOMISEZ EN VISITANT  
LES 2 PARCS !

**100% DE**  
**GUADELOUPE**  
Parc des Mamelles



**4€\***  
**DE REMISE**  
**IMMÉDIATE**

\* remise pour un ticket adulte.  
3,10€ de remise sur le ticket enfants

97116 POINTE NOIRE

 **TÉL : 0590.80.42.62**

[www.habitationcotesouslevent.com](http://www.habitationcotesouslevent.com)



## AU COEUR DE LA FORÊT TROPICALE !



**NOUVEAUTÉS**

**SERRE AUX PERROQUETS,  
LES TAMARINS EMPEREUR,  
LES ANACONDAS VERTS...**

Ouvert tous les jours **de 9h à 18h** Dernières admissions à **16h30**

**100% DE**  
**GUADELOUPE**  
Parc des Mamelles

ROUTE DE LA TRAVERSÉE - BOUILLANTE - TÉL : 05 90 98 83 52

[www.zoodeguadeloupe.com](http://www.zoodeguadeloupe.com)







# MARTINIQUE



## MISS FRANCE CHEZ MERCEDES BENZ MARTINIQUE

Vendredi 30 juin, le Comité Miss Martinique a accueilli Miss France 2017 et Sylvie Tellier au showroom Mercedes.

**Crédit photos :** Mon Entreprise Com

## MADININA KITE MASTER

Les 17 et 18 juin, notamment en partenariat avec Air Antilles, l'association *Rid in Matrik* organisait au Vaudin la 2<sup>e</sup> édition de la coupe de Martinique de kitesurf. Bravo particulièrement à Cécile Abbou, Cora Mazzière, Lucas et Romain Velten, Gwendal Sourget, Terence Swift et Mika Neral.

**Crédit photos :** Air Antilles



## FÊTE DE LA MUSIQUE

- 1/ Le groupe de Steel pan *Sermac* dirigé par JM Calmo, à la Cour Perrinon.
- 2/ D. Obadia, jeune chanteur nominé au concours *Lumina 2017* dans la catégorie «interprète vocal».
- 3/ Le chanteur Victor O avec la danseuse de son clip *Vini Dou*.
- 4/ La chanteuse Soukeyna et sa mère Sonia.
- 5/ Les musiciens Willy, Paco, Emmanuel, avec les chanteurs C. Valjejo, R. Tulle, Gino et Johan, au restaurant VII.

**Crédit photos :** Tjfox Bruno



## ELECTION DU MINISTRE JUNIOR DU TOURISME

L'Académie de la Martinique et ses partenaires privés, ont organisé, pour la 5<sup>e</sup> année consécutive, l'élection du ministre junior du Tourisme. Coraline Pain, 14 ans, succède donc à Dior Camara. Elle a été élue notamment en présence de ML Lesdema, vice-présidente du CMT, de J. Ramville, inspectrice de l'éducation nationale et de C. Larcher, représentant Rhum Clément.

**Crédit photos :** Tjfox Bruno



## BIENVENUE À LA NEVERLAND !

Cette année, pour la première fois en Martinique, le concept DSP (*Don't Stop the Party*) a créé l'événement Neverland : manèges, maxi-trampoline araignée, chamboule-tout géant, paintball, laser game et pleins d'autres attractions !

- 1/ Alyson, Emilie et Kim, les hôtesse.
- 2/ Pop-corn offert ! Adrienne s'est régalée !
- 3/ Céline, Sabrina et Tamara, représentantes de la Brasserie Lorraine.
- 4/ Nanou de la Barbade, ici en compagnie du DJ Levin Chin de Sainte-Lucie.

**Crédit photos :** Tjfox Bruno





# Jardin de Balata

Incontournable en MARTINIQUE



**PASS  
NATURE**

**3.00€\***  
d'économie  
immédiate

1 entrée au Jardin de Balata  
+ 1 entrée au Zoo de Martinique

\* Remise pour un ticket adulte.  
2,50€ de remise sur le ticket Enfant

**ZOO de Martinique**  
HABITATION LATOUCHE



**Renseignements**

[www.jardindebalata.fr](http://www.jardindebalata.fr)

[www.zoodemartinique.com](http://www.zoodemartinique.com)

ou sur Facebook

**Ouvert tous les jours  
de 9H à 18H**

Dernières admissions à 16h30







# GUYANE

La compagnie *Eclats d'âmes* a présenté un spectacle de danse à l'Encre à Cayenne le 25 juin dernier.

- 1/ Béatrice Tertulien, Mariama Diedhiou et Jeanine Verin ;
- 2/ Mee-Naidhy, Yohan Faubert, Kyara et Sisley Loubet ;
- 3/ Wallyanne, Flore, Yasmine et Marie-Solange ;
- 4/ Yohan Faubert et Norma Claire ;
- 5/ Magali Verin, sa maman Jeanine et Sisley Loubet ;
- 6/ Les danseuses ont évolué sur de belles chorégraphies inspirées par le quotidien ;

**Crédit photos :** Kathryn Vulpillat



## FÊTE DE LA MUSIQUE

Le 21 juin au Vieux Port, à Cayenne, notamment en présence de :

- 1/ Loïc Lei-Sam et Marie-Laure Phinéa-Horth (*maire de Cayenne*) ;
- 2/ Clara Nugent et Marie-Laure Will ;
- 3/ Le groupe bushinengué *Toe Lobi* ;
- 4/ Françoise et Yvon ;
- 5/ Gwendoline Dekon et son cousin ;
- 6/ Steve Elina et Marie-Laure.

**Crédit photos :** Kathryn Vulpillat

Le vernissage de l'expo *Exotismes sculptures et photos* de Guillaume Legal et Léa Magnien s'est déroulé le 23 juin à La Poudrière à Cayenne.

- 1/ Charles Damour et Guillaume Legal ;
- 2/ Tchisaka Lobet et Maria Garcia Puello ;
- 3/ Une cabine photos et déguisements permettait de se faire photographier par Léa tout au long de la soirée.
- 4/ Kyara, la plus jeune fan ;
- 5/ Kareen, Dominique et Gladston ;
- 6/ Léa Magnien et Quentin Chantrel ;
- 7/ Réjane et Philippe ;

**Crédit photos :** Kathryn Vulpillat







# Ressourcez et régénérez-vous

Réveillez-vous avec le soleil rassérénant et le panorama inspirant de Dawn Beach au Westin Dawn Beach Resort & Spa à Saint-Martin où des menus sains, des soins spas revitalisants et nos lits Heavenly<sup>®</sup> vous aideront à vous sentir au mieux de votre forme. Laissez-vous tenter par une cure shopping de produits détaxés chez Silver Palms et faites-vous plaisir avec la haute joaillerie de Caribbean Gems, dont les boutiques sont désormais situées au Westin de Saint-Martin.

Pour réserver votre séjour, visitez [westin.com/stmaarten](http://westin.com/stmaarten) ou appelez le 1.721.543.6700

**THE WESTIN**  
DAWN BEACH  
RESORT & SPA  
ST. MAARTEN

 **CARIBBEAN GEMS**

© 2016 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. Tous droits réservés. Preferred Guest, SPG, Westin et leurs logos sont des marques commerciales de Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. ou de ses sociétés affiliées. Pour connaître les conditions générales, visitez [westin.com/stmaarten](http://westin.com/stmaarten).



# LA CLASSE AMERICAINE

**NÉE DE L'ALLIANCE ENTRE LA PASSION POUR LES BELLES AUTOMOBILES ET LE GOÛT DU SERVICE HAUT DE GAMME, AUTO LOC PRESTIGE EST UNE ENTREPRISE SPÉCIALISÉE DANS LA LOCATION DE VOITURES DE TOURISME, DE BERLINES ET LIMOUSINES DE LUXE.**

## BIENVENUE À BORD !

Mariages, anniversaires, noces d'or, enterrements de vie de célibataire, sorties (restaurant, discothèque, casino, concert ou spectacle), surprises, kids parties, tourisme ou départs à la retraite... c'est le moyen idéal pour magnifier les temps forts de la vie !

Prenons par exemple le Hummer H2 limousine Krystal et ses 10 mètres de long... ! Véritable salon roulant, sa capacité permettant d'accueillir jusqu'à 8 personnes vous apportera convivialité et confort tout au long de vos déplacements, en famille, entre collègues ou entre amis.

Pour les sorties festives et nocturnes... AUTO LOC Prestige vous propose des formules « zéro soucis » : le véhicule et son chauffeur vous sont exclusivement et entièrement dédiés pour la nuit. C'est la meilleure formule pour finir la nuit en beauté, être ramené à bon port, avec classe et en toute sécurité.

Nos chauffeurs spécialisés sont à votre écoute et à votre service pour répondre à vos exigences pour vous conduire où vous le souhaitez, en toute discrétion, avec courtoisie et professionnalisme.

## CONFORT INTÉRIEUR :

- Système son 2 000 Watts ;

- Nouveau système Bluetooth (connectez votre téléphone directement à l'auto-radio de la limousine)
- Jeux de lumière « nouvelle technologie » ;



## INFOS / CONTACT

[WWW.AUTOLOC-PRESTIGE.FR](http://WWW.AUTOLOC-PRESTIGE.FR)  
TÉLÉPHONE : 06 90 95 24 25



- Night flash intérieur et extérieur ;
- Nouvel intérieur avec plancher lumineux unique en Europe ;
- Lecteur CD / DVD / USB / carte SD ;
- iPad ;

- 3 écrans plats ;
- WiFi.

et plein d'autres surprises vous attendent pour parfaire l'ambiance d'un moment qui restera forcément inoubliable.

AUTO LOC Prestige intervient également pour des événements d'entreprise : actions de communication et marketing, navettes aéroport, « team building », transferts ou mises à disposition pour V.I.P, tournages, médias, concours, galas, etc.

## LES PLUS :

- Captation vidéo de votre événement, à l'intérieur de la limousine, via caméras GO Pro HERO 4 (full HD). De quoi immortaliser un moment de rêve en haute définition !

- Système de vaporisation « Smokemotion » : permettant de former un épais brouillard sous la limousine pour assurer un effet « magique » lors de la sortie du véhicule (500m3 de gaz lourd et parfumé sous le véhicule, diffusés en 12 secondes !).

Pour sublimer votre vie le temps d'un instant unique... voyez donc la vie en XXL, pensez AUTO LOC Prestige !

Vous serez la star du jour et offrirez à vos amis un moment de rêve qui restera à coup sur gravé dans les mémoires !





LA  
PHOTO  
BOX

A PARTIR DE 390€  
POUR 150 PHOTOS



LOUEZ LA BORNE PHOTO  
ET CREEZ UN MOMENT D'EXCEPTION



Jessica & Julien

11 Juin 2016



SOIRÉES D'ENTREPRISES  
COCKTAILS ...

MARIAGES  
SOIRÉES PRIVÉES

CABINE AUTOMATISÉE  
IMPRESSIONS INSTANTANÉES

PERSONNALISATION DES TIRAGES  
PHOTOS SUR CLÉ USB



WWW.AUTOLOC-PRESTIGE.FR - TEL : 0690 95 24 25



# L'UDE-MEDEF, 50 ANS AU SERVICE DE L'ECONOMIE GUADELOUPEENNE

Ils étaient venus nombreux : TPE, PME, groupes de tous les secteurs, de toutes les origines. Tous ces chefs d'entreprises qui ont bâti la Guadeloupe avaient tenu à célébrer le cinquantenaire de l'UDE.

Les autorités n'avaient pas boudé leurs invitations : le Préfet, les nouveaux députés, les anciens ministres, les présidents des Conseils Départemental et Conseil Régional, le recteur et bien d'autres personnalités étaient présentes. Même le président du MEDEF de la Martinique Monsieur Edouard !

Un moment d'union, par-delà les différences de sensibilités politiques, de responsabilités publiques.

Pierre Gattaz, président du MEDEF national, qui n'avait pu faire le déplacement avait tenu à adresser un dense message vidéo particulièrement apprécié.

Jamais cette organisation nationale n'avait porté autant d'attention aux outre-mer qui, avec l'hexagone, constituent l'Archipel France. Sans doute le plus vaste du Monde puisqu'il se déploie sur 11 millions de km<sup>2</sup> de mer sous souveraineté, sur les quatre océans et deux continents.

Après une allocution émouvante de Christian Vivies (*s'exprimant au nom des anciens présidents de l'UDE*) retraçant l'histoire de l'UDE, chaque intervenant a eu à cœur de souligner la volonté des entreprises guadeloupéennes d'évoluer, de développer leurs activités et de participer à l'attractivité du territoire dans un contexte de mutation économique et historique.

## UNE SOIRÉE 100% GUADELOUPÉENNE

Qu'il s'agisse des tables portant le nom des communes de Guadeloupe, du repas réalisé exclusivement avec des produits du terroir, en passant par les tenues des hôtes ou l'ambiance musicale, l'exposition d'œuvres d'art : chaque détail avait été pensé pour mettre en lumière la diversité des entreprises locales et valoriser la richesse du patrimoine guadeloupéen.

## TROIS PRIMO-ENTREPRENEURS MIS À L'HONNEUR

~ Cette soirée a également été l'occasion de révéler le nom des lauréats de la première édition du « Prix de l'Audace ».



Les jeunes entrepreneurs ont eu 1 minute 30 pour présenter leurs projets. À l'issue de ces présentations, les 3 prix de 1 500€ chacun ont été attribués à :

• « Prix de l'audace Fondation Claude BLANDIN » attribué à DRIKYBOT. Ce projet porté par Audrick Fausta vise, par le biais d'un show réunissant danseur et humanoïde, à faire découvrir la robotique au grand public. Les personnes intéressées par cette discipline pourront se procurer un kit pédagogique et les développeurs s'inscrire

sur une plate-forme robotique low-cost.

• « Prix de l'Audace Fonds BARBOTTEAU » attribué à FOODILES. Jessica Brudey a imaginé un livre de recettes collaboratif en ligne proposant à la fois des recettes traditionnelles et d'autres plus contemporaines. Vidéos, conseils diététiques et conseils phytothérapeutiques viendront compléter l'offre.

• « Prix de l'Audace EDF » attribué à PAWOKA. Le concept PAWOKA de Rachel Lollia se positionne comme pilier de la diffusion et de la maîtrise du savoir autour des plantes médicinales. Il apporte à tout un chacun des outils pour s'initier, apprendre, maîtriser et utiliser les *rimèd razyé*. Pour ce faire, ils s'appuieront aux nouvelles technologies pour véhiculer et restituer ce savoir ancestral et traditionnel.

**ET POUR FINIR** ~ Dans le même esprit, le nouveau logo des 50 ans de l'UDE réalisé par un étudiant du lycée de Pointe-Noire a été présenté au public.

Mais laissons le dernier mot à Bruno Blandin : « Ensemble, nous bâtissons une Guadeloupe accueillante et attractive où chacun est libre d'entreprendre facilement, une Guadeloupe où il fait bon vivre et où la solidarité est maîtresse. C'est de cette Guadeloupe-là dont nous rêvons tous ! Alors continuons à travailler ensemble et osons faire entendre notre voix, pour nous et pour nos enfants. [...] Je voudrais terminer en citant ces mots d'Antoine de Saint-Exupéry : "Il n'y a pas de solution miracle, mais des forces en marche. Créons les forces, les solutions suivront." »





## VILLAS DE LUXE & D'EXCEPTION

**Laurence WERNER** • Votre conseillère en immobilier  
Spécialiste "Prestige" en Guadeloupe

P. **0690 07 15 34** • [laurence.werner@capifrance.fr](mailto:laurence.werner@capifrance.fr)  
[www.laurence.werner.capi-prestige.fr](http://www.laurence.werner.capi-prestige.fr)

**capifrance**  
LUXE & PRESTIGE





# ART THÉRAPIE, ÂMES GUÉRIES

## ART THERAPY & SOUL HEALING

### LE RETOUR DE LA FÉE CLOCHETTE !

À 45 ans, Babou est journaliste mais aussi et surtout une maman-clown et une maquilleuse-soigneuse. Ses enfants, et tous ceux auprès desquels elle intervient, notamment au CHU de Pointe-à-Pitre et dans les institutions spécialisées pour personnes en situation de handicap, lui rendent bien cet investissement. *Grâce à leur bonté innée, leur courage face à la maladie, leur envie de vivre à toute épreuve, je garde foi en l'Humanité, confie-t-elle.*

Cette habitante du Moule est une éternelle optimiste. Arrivée en Guadeloupe il y a 20 ans, elle anime aussi souvent que possible des ateliers de *face painting*. Elle a également été sollicitée par l'IFSI pour dispenser ses connaissances en art-thérapie auprès des étudiants infirmiers ainsi que lors de deux conférences à La Ruche, la médiathèque de Baie-Mahault. En 2015, sa structure, Babou Maquillages, a été primée lors du Concours Régional de la Création d'Entreprise : une consécration ! *En laissant glisser mes pinceaux sur les peaux des visages et corps, je partage une intimité certaine avec mes modèles, qu'il s'agisse d'enfants, d'adolescents ou d'adultes... J'aime y voir fleurir des bouquets de couleurs ! J'utilise des fards à l'eau et des paillettes hypoallergéniques. Ces échanges sont très « nourrissants », riches en énergie, avoue-t-elle, d'autant que notre île avec sa lumière, ses odeurs, et ses nuances stimule tous nos sens et développe toujours plus l'instinct artistique.*

Dès janvier 2018, vous retrouverez Babou et ses collègues, tels de joyeux troubadours, présents pour maquiller, une nouvelle fois, plusieurs troupes carnavalesques guadeloupéennes.

**COMME DANS UN CONTE !** ~ *Nous n'avons pas d'autre choix que d'être heureux ! Voilà l'adage que Babou pratique au quotidien. La Guadeloupe m'a tout appris, dit-elle, à aimer, à devenir mère, à bien m'alimenter, à penser et vivre positivement... Tout n'y est pas parfait mais pour moi on se rapproche du paradis ici !* ♡

### INFOS / CONTACT

FACEBOOK : MAQUILLAGES BABOU GWADLOUP 971  
BABOUMAUQUILLAGES.E-MONSITE.COM  
BABOUGAYOU@HOTMAIL.COM  
+0590 (0)6 90 36 01 71

**TINKERBELL IS BACK!** ~ *45 year old reporter Babou also happens to be a clown-mum and make-up artist/healer. Her children, not to mention all of those she works with — in particular at the Pointe-à-Pitre University Hospital as well as specialised institutions for people with disabilities — are her main reward: "their natural kindness, courage in facing illness, their unbreakable will to live all help preserve my faith in mankind," she says. An eternal optimist, this Moule resident landed in Guadeloupe 20 years ago and hosts face*

*painting workshops as often as possible. She was also approached by IFSI (the local nurse school) to teach Art Therapy to aspiring nurses, and shared her knowledge at two symposiums on art therapy hosted by the Beehive (La Ruche) — Baie-Mahault's media library. In 2015, her company Babou Maquillages won an award at the Regional Entrepreneurship Contest; the ultimate accolade. "When I let my brushes glide over their faces and bodies, it is an intimate experience that I share with my models — children, teens and adults alike... I love to see them glow with colour explosions! I use water-based make-up and hypoallergenic glitter." She adds that "these interactions are very fulfilling, energy-filled — even more so due to the fact that our island's radiance, scents and shades arouse all of our senses and foster artistic inclinations."*

*As of January 2018, chances are that you will once more find Babou and her colleagues joyfully painting the faces of several Guadeloupean carnival bands.*

**LIVING IN A FAIRYTALE** ~ *"We have no other choice than be happy!" Such is Babou's daily motto. "Guadeloupe taught me everything," she says, "from loving and becoming a mother, to eating healthy as well as looking and living on the bright side... Everything isn't perfect but as far as I'm concerned, this is as close as it gets to heaven!"* ♡





***Votre Hôtel\*\* +  
Location de Véhicule  
à Saint-Martin***

**78€** Taxes  
incluses.  
**/JOUR\***

Tarif valable pour 1 nuit d'hôtel\*\* base double  
+1 location de voiture cat. A pour 24h. Taxes de séjour incluses.



Réservations

**0590 87 92 08**

e-mail

[contact@golfehotelsxm.com](mailto:contact@golfehotelsxm.com)

Sites web

[golfehotelsxm.com](http://golfehotelsxm.com)

[golfecarrental.com](http://golfecarrental.com)

Retrouvez-nous sur



\*Offre valable jusqu'au 19 octobre 2017. Kilométrage illimité, assurance tiers. Ne sont pas inclus : La taxe aéroport de 10€ (à appliquer 1 seule fois sur le tarif) et les petits déjeuner.



# NOUVELLE VAGUE SUR LA PLAGE !

A NEW WAVE ON THE BEACH!

**POUR BRONZER OU POUR SURFER ?!** ~ Pour se sécher, s'en servir de paréo et pourquoi pas de nappe à l'occasion d'un pique-nique improvisé sur la plage ! L'objectif : proposer des serviettes rondes, avec des graphismes rappelant la beauté des Caraïbes. Dès le départ, nous avons imaginé nos serviettes partout : dépliées sur l'herbe ou sur le sable pour profiter du soleil, jetées sur une jolie table basse ou remplaçant le vieux tapis du salon, et même accrochées au mur de la chambre comme des œuvres d'art, confie Angéline. Grâce à notre expérience

de graphistes designers textiles, nous avons pu réaliser le patronage puis contacter des fabricants réputés pour leur souci du détail. Nous avons très rapidement reçu différents échantillons de tailles, de touchés, de grammages et de tissages, précise-t-elle. Nous avons finalement opté pour du 100% coton, pour une impression dite « reactive printing » qui lie l'encre à la fibre pour un entretien facile et une tenue des couleurs longue durée, et pour un diamètre de 160 centimètres avec deux faces distinctes : l'intérieur en « terry loop » pour son côté absorbant ; l'extérieur en velours pour un toucher doux ; sans oublier des franges car elles sont très tendances !

**TOUTE UNE COLLECTION !** ~ Cinq modèles existent d'ores et déjà : « La Caraïbéenne » et ses motifs méditatifs, inspirés de l'océan et des lagons de Martinique ; « La Tropicale » et ses luxuriances rappelant les feuilles des bananiers et des palmiers ; « L'Ethnique », reflet de voyages en Afrique et Asie ; « La Palmeraie » et son coucher de soleil bleu-orangé ; « L'Ephémère » et ses incroyables jeux d'ombre et de lumière. ➤

**PLUS D'INFOS SUR /  
FIND OUT MORE ON**

[www.LESANTILLAISES.COM](http://www.LESANTILLAISES.COM)

**WHAT FOR? TANNING OR SURFING?!** ~ Use them to get dry, as a sarong or even to set up an impromptu beach picnic! The main point of these round towels being to pay a graphical tribute to the beauty of the Caribbean. Angelina states that "From the start, we envisioned our towels in every possible setting: spread over the grass or sand for sunbathing purposes, dressing a charming coffee table or replacing the old living room rug; or even as artwork hung on a bedroom wall. Thanks to our expertise as textile graphic

designers, we were able to produce a template before reaching out to manufacturers famed for their attention to detail. We quickly obtained size, texture, weight and weave samples," she says. "We ended up choosing the 100% cotton option

and the "reactive printing" technique which consists in blending the ink into the fibre for easier care and long life colorfastness — as well as a 62 inches diameter with two distinct sides: a "terry loop" interior for absorption and a velvet exterior for a softer touch ; together with an ever trendy fringe detail!"

**AN ENTIRE COLLECTION !** ~ Five models are already available: "The Caribbean" piece with its meditative patterns inspired by the ocean and Martinique's lagoons; the lustrous "Tropical" piece reminiscent of palm trees and banana leaves; the "Ethnic" piece as a reflection of African and Asian travels; the "Palm Grove" piece and its orangey blue sunset; the "Ephemeral" piece characterised by astonishing light and shadow effects. ➤





AMOUREUX DES ANTILLES FRANÇAISES OÙ ILS VIENNENT DE S'INSTALLER APRÈS PLUSIEURS ANNÉES SUR LILLE, ANGÈLINA ET THIBAUT COMMERCIALISENT DES SERVIETTES DE PLAGE AUX DESIGNS INNOVANTS SOUS LA MARQUE « LES ANTILLAISES ». AFTER SEVERAL YEARS SPENT IN LILLE (CONTINENTAL FRANCE), ANGELINA AND THIBAUT JUST RELOCATED TO THEIR BELOVED FRENCH WEST INDIES WHERE THEY MARKET IMAGINATIVE BEACH TOWELS BRANDED AS "LES ANTILLAISES".



# L'AUTHENTIQUE CARAIBE DE BEATRICE MELINA

GENUINE CARIBBEAN BY BEATRICE MELINA

## BIENVENUE DANS L'UNIVERS DE BÉATRICE MÉLINA !

Constamment en évolution, en ébullition, sa peinture évolue au rythme d'une maturité technique qui lui ouvre un monde pictural aux profondeurs infinies. Si la quête identitaire demeure une constante dans sa peinture où ses proches, les serviteurs, les sans grades, les notables, racontent le passé au présent, l'ancien dans le moderne, la fierté « d'être » forme une colonne vertébrale désormais appuyée par une palette chromatique volontairement réduite, répétée, maîtrisée. Le noir et blanc, c'est elle, son ADN. Le rouge, les combats et les victoires vécues par le peuple noir, les femmes qui l'entourent, sa mère et celles de son imaginaire. Ses personnages du terroir caribéen, ultra-marins, passeurs, témoins, comme figés dans le temps racontent leur vie, une histoire, celle des Antilles, celle de la France des outre-mer. Ces figures marquantes et troublantes témoignent d'un présent douloureux porteur d'espoir, de vie et d'avenir. L'artiste sert ses personnages en leur donnant une expression figée, pleine de grâce, qui ne laisse pas indifférent. Le regard pénétrant de certains de ses sujets peut surprendre, allant jusqu'à se demander lequel des deux regarde l'autre. Ils sont la peau de ses œuvres qui nous livrent son ressenti du moment.

Du bout de ses pinceaux, elle nous fait voyager dans un univers contrasté où les personnages, les époques, les couleurs et les formes s'entrechoquent, se mélangent et finissent par s'harmoniser. Ce voyage humaniste et pictural au pays des couleurs et dans les entrailles de nos origines suscite une profonde réflexion artistique et philosophique. ♡

## WELCOME TO BÉATRICE MÉLINA'S ARTISTIC UNIVERSE!

*Constantly evolving, flourishing, her paintings reflect a technical maturity resulting in a pictorial universe of infinite layers. While the search for identity remains key to her paintings - where loved ones, servants, outcasts and the high society recount the past in the present tense, the old in a modern sense - the pride of "being" acts as a back bone, supported by a deliberately restricted, echoed and well mastered chromatic scheme. Black and white is but her DNA. Red stands for the fights and victories carried by the Black community as well as the women in her entourage, maternal and imaginary ones.*

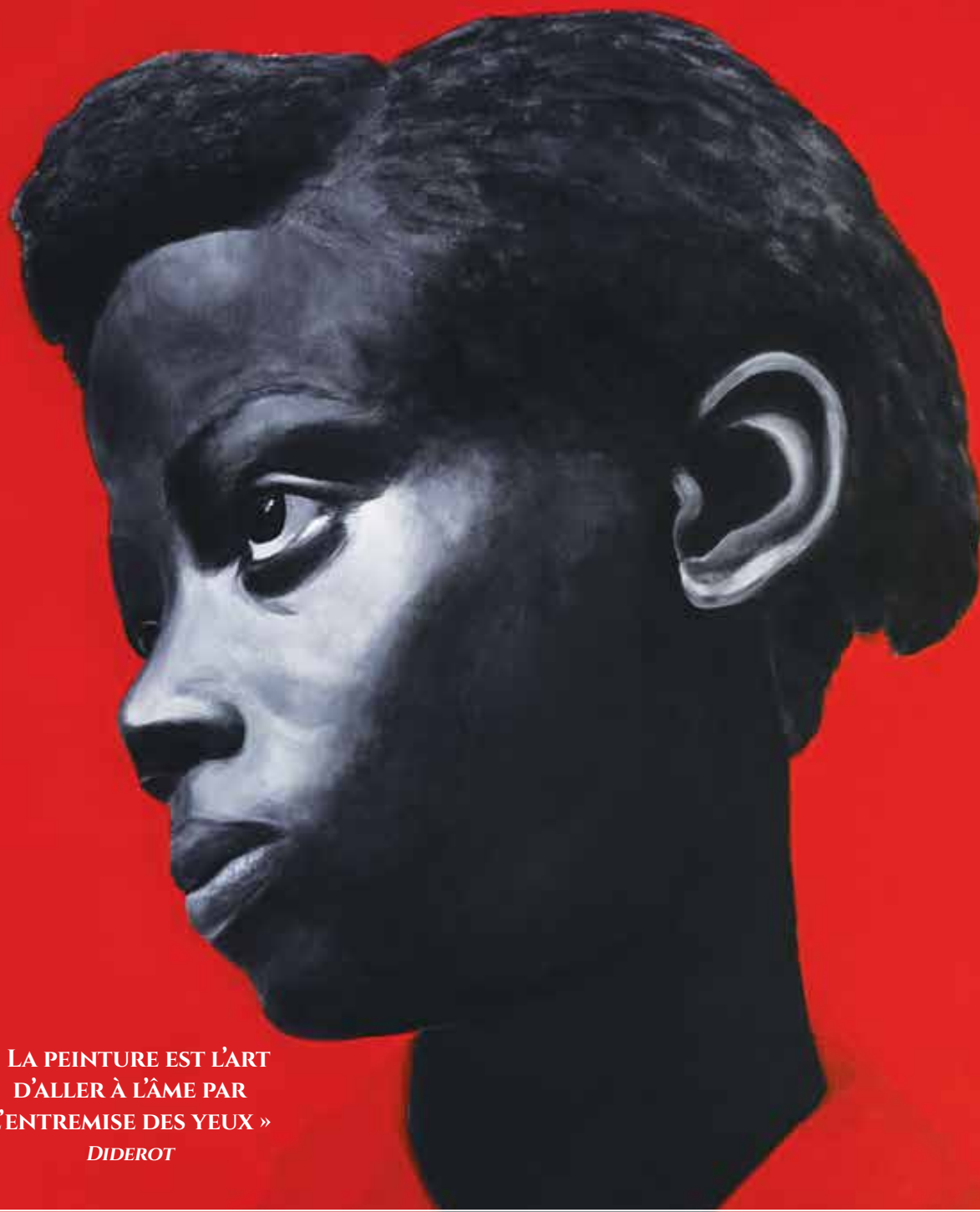
*Her Caribbean characters - overseas dwellers, smugglers, witnesses stuck in time - tell the tales of their existence, History as lived in the West Indies, French Overseas Territories. These remarkable and puzzling figures, suggest a painful present day that is nonetheless embedded in hope, life and future perspectives.*

*The artist honours her characters in the way she settles expressions filled with a grace that inspires all but indifference. The fierce state spotted by some of them, may catch you off guard and leave you wondering who is observing who.*

*They are her work's tissue, one meant to deliver her current mood. With the tip of her brushes she brings us to a dichotomous nebula where personas, eras, colours and shapes crash and blend before coming together as one.*

*This humanistic and pictorial voyage to a land of many shades, deep inside our roots, will trigger one, many philosophical and artistic inner discussions. ♡*





« LA PEINTURE EST L'ART  
D'ALLER À L'ÂME PAR  
L'ENTREMISE DES YEUX »

*DIDEROT*





### Rotations régulières

- 7 vols par semaine entre Cayenne & Saint-Laurent via Maripasoula
- 7 vols par semaine entre Cayenne & Grand-Santi
- 3 vols par jour entre Cayenne & Maripasoula
- 2 vols par jour entre Cayenne & Saül

### Rotations vols cargo

- Jusqu'à 9 A/R semaine entre Cayenne & Maripasoula
- Jusqu'à 2 A/R semaine entre Cayenne & Saül
- Jusqu'à 9 A/R semaine entre Saint-Laurent & Grand-Santi

### Contact

Aéroport de Cayenne Félix Eboué  
97351 Matoury  
• T. 0594 35 03 00

#### SERVICE FRET

- T. 0594 35 03 33
- P. 0694 21 30 89
- F. 0594 35 03 10
- C. [fret@airguyane.com](mailto:fret@airguyane.com)

#### MARIPASOULA

T. 0594 37 21 41

#### GRAND-SANTI

T. 0594 37 42 03

#### SAÜL

T. 0594 25 61 32

0 890 640 646 Service 0,25 € / min + prix appel



[airguyane.com](http://airguyane.com)



4 LET 410

1 CESSNA GRAND CARAVAN

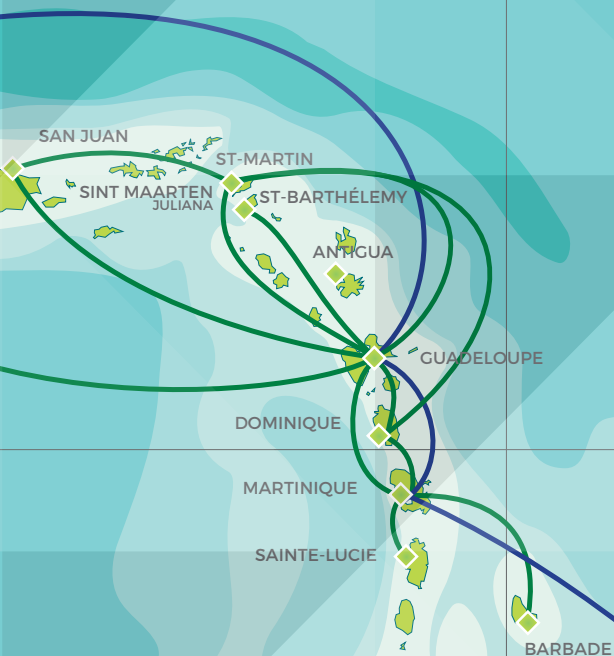
2 DHC6-300 TWIN OTTER



# LE RÉSEAU ANTILLO-GUYANAIS



 LIGNES RÉGULIÈRES  
 LIGNES OPÉRÉES PAR AIR FRANCE



## Rotations régulières

### ▲ Au départ des Antilles (Guadeloupe/Martinique) :

- 12 vols par jour vers la Guadeloupe ou la Martinique
- 10 vols par semaine vers Cayenne
- 5 vols par semaine vers Miami
- 5 vols par semaine vers Port-au-Prince
- 5 vols par jour vers Saint-Martin (Grand Case)
- 5 vols par jour vers Saint-Barthélemy
- 4 vols par semaine vers Sainte-Lucie
- 3 vols par semaine vers la Barbade
- 1 vol par jour vers la Dominique
- 1 vol par jour vers Sint Maarten (Juliana)
- 1 vol par jour vers Saint-Domingue
- 1 vol par jour vers Porto Rico

### ▲ Autres départs :

- 2 vols par jour entre Saint-Martin (Juliana) et Porto Rico
- 2 vols par jour entre la Dominique et Porto Rico

## Rotations saisonnières

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana

## Contact

Siège administratif et commercial  
17 lot. Agat Imm.Technopolis, Moudong Sud  
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP T. 0590 21 14 47	Le Lamentin - FDF T. 0596 42 18 07
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case T. 0590 87 35 03	Gustavia T. 0590 27 71 90
CAYENNE	REPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Félix Éboué T. 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte T. 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill T. 1-809-688-6661

0 890 648 648 Service 0,25 € / min + prix appel



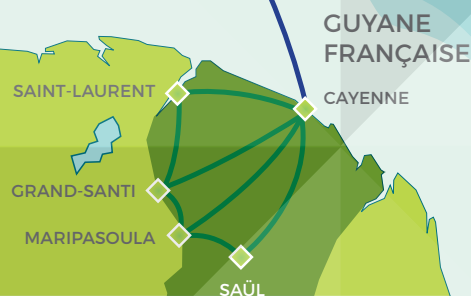

[airantilles.com](http://airantilles.com)



3 ATR 42-500

1 ATR 42-600

1 ATR 72-600





# SMART

## PHONE SERVICES

REPRISE MOBILE

Tout l'univers du mobile

REPRISE DE VOTRE MOBILE

jusqu'à

650€\*

\* Voir conditions en magasin. Photos non contractuelles.



VOISINS DE ST VINCENT PARLÉ AUX ANTILLES		CHÉRI ANTILLAIS LIEU D'ÉTUDES		TUBES DE DISCO- THÈQUE	
MONNAIE ROYALE SANS GRAVITÉ				ARROSÉ	
EN CE TEMPS-LÀ EFFLUVE					
					CADEAUX POUR UNE TOMBOLA
TEINTURE COLONIALE		VILLE DE MARTINIQUE	TROISIÈME PERSONNE		
GRUGÉ APPÂTS			VIEUX DO CORPUS CHRISTI		
LA PREMIÈRE ZOUK MACHINE	LAC DES PYRÉNÉES OISEAUX TROPICAUX			AMI DE SARTRE	S'OPPOSE À LA VERTU
INGRÉDIENT DE BASE DE LA CASSAVE		SÉLECTION NUMERUS CLAUSUS			
THÉÂTRE					

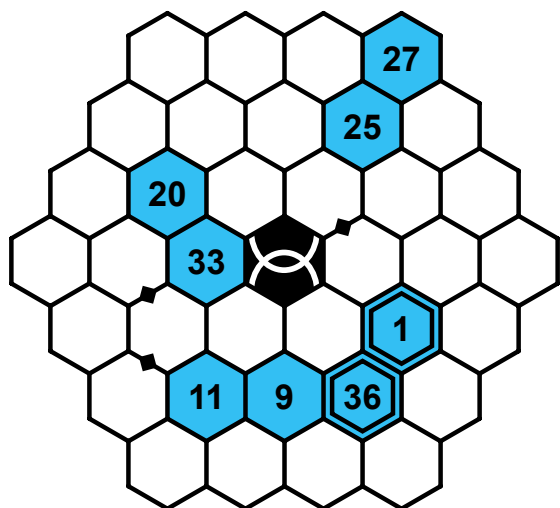




## SUDOKU

6					3	1	9	
	9			8		2	7	
2			9					6
				4			8	1
		9				4		
7	8			1				
8					5			4
	4	7		6			3	
	5	1	2					7

## RIKUDO



[www.rikudo.fr](http://www.rikudo.fr)

## SMART PHONE SERVICES

Tout l'univers du mobile

**SAMSUNG**  
Galaxy S8  
dual blue

**232€25**  
**x4**  
sans frais



Pour la reprise  
d'un mobile jusqu'à

**650€\***

**ÉDITION  
LIMITÉE**

**GUADELOUPE** ZI Jarry - Galeries de Houelbourg - 06 90 649 664  
Abymes - C.C. Milénis - 0590 042 841  
Baie-Mahault - C.C. Destreland - 0590 414 456  
Basse-Terre - HTS - C.C. Casino Desmarais - 0690 643 664

**MARTINIQUE** Lamentin - Jambette - 0696 200 640  
Ducos - C.C. Carrefour Genipa - 0696 320 059  
Dillon - HTS - C.C. Carrefour - 0696 200 645



### ANTIGUA & BARBUDA

- ◆ *Carnaval d'Antigua*, du 28/07 au 08/08 à l'Antigua Recreation Ground de Saint John's ; [www.antiguacarnival.com](http://www.antiguacarnival.com)

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.antigua-barbuda.org](http://www.antigua-barbuda.org) et sur [www.visitantiguabarbuda.com](http://www.visitantiguabarbuda.com)

### BAHAMAS

- ◆ *Junkanoo Summer Festival*, du 01 au 29/07, sur l'Aravak Cay : nourriture bahaméenne, art et artisanat locaux, animations selon les traditions africaines...
- ◆ *Jour de l'Indépendance*, le 10/07

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.bahamas.fr](http://www.bahamas.fr)

### BARBADE

- ◆ *Emancipation Day*, du 01 au 07/08
- ◆ *Crop Over Festival*, jusqu'au 05/08 ; [www.barbadoscropoverfestival.com](http://www.barbadoscropoverfestival.com)

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.visitbarbados.org](http://www.visitbarbados.org)

### CUBA

- ◆ *Festival del Caribe*, du 03 au 09/07, à Santiago : ouverte aux danseurs cubains et aux délégations caribéennes, d'Amérique latine et même d'Europe, la rencontre entre les différentes îles de la région et les différentes formes d'art (cinéma, poésie, arts plastiques, danse, musique...) anime joyeusement les rues jusqu'à l'apothéose du spectacle signée par la *Fiesta del Fuego*, sur l'avenue J. Menendez (*Alameda*). L'édition 2017 met à l'honneur Bonaire ; [www.ritmacuba.com](http://www.ritmacuba.com)
- ◆ *Carnaval de Santiago*, du 22 au 28/07
- ◆ *Día de la Revolución*, le 26/07
- ◆ *Día de los Martires de la Patria*, le 30/07
- ◆ *Carnaval de La Havane*, en août

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.cubatourisme.fr](http://www.cubatourisme.fr)

### DOMINIQUE

- ◆ *Dive Fest*, du 08 au 17/07, à Soufrière : l'occasion de découvrir les joies de la mer, de la plongée et des sports nautiques
- ◆ *Jour de l'Indépendance*, le 03/08

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.authentique-dominique.com](http://www.authentique-dominique.com)

### GRENADE

- ◆ *Grenada Carnival*, les 14 et 15/08 ; [www.spicemasgrenada.com](http://www.spicemasgrenada.com)

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.grenadagrenadines.com](http://www.grenadagrenadines.com)

### GUADELOUPE & SON ARCHIPEL

- ◆ *Tour de Marie-Galante*, du 28/06 au 02/07
- ◆ *Festival de Gwo-Ka*, du 06 au 14/07 à Sainte-Anne
- ◆ *Tour de la Guadeloupe en Voiles Traditionnelles*, du 08 au 16/07 ; [www.tgvt.fr](http://www.tgvt.fr)
- ◆ *Rdv des Coureurs des Bois*, du 14 au 16/07 à Trois-Rivières
- ◆ *Fête de Victor Schœlcher*, le 21/07
- ◆ *Festival du Zouk*, du 24/07 au 02/08 ; [www.festivalduzouk.org](http://www.festivalduzouk.org)
- ◆ *Tour Cycliste international de la Guadeloupe*, du 28/07 au 06/08 ; [www.guadeloupecyclisme.com](http://www.guadeloupecyclisme.com)
- ◆ *Fête des Cuisinières*, le 12/08 à Pointe-à-Pitre
- ◆ *Fête de la Saint-Barthélemy*, le 24/08
- ◆ *Journées internationales du Patrimoine*, les 16 et 17/09

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.lesilesdeguaadeloupe.com](http://www.lesilesdeguaadeloupe.com) et sur [www.kkfet.com](http://www.kkfet.com)

### GUYANE

- ◆ *Fête patronale de Saint-Laurent du Maroni*, le 10/08
- ◆ *Tour cycliste de Guyane*, en août ; [www.guyane-cyclisme.com](http://www.guyane-cyclisme.com)

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.guyane-amazonie.fr](http://www.guyane-amazonie.fr), [www.blada.com](http://www.blada.com) et sur [www.guyaweb.com](http://www.guyaweb.com)



### JAMAÏQUE

- ◆ *Reggae Sumfest*, du 16 au 22/07 ; [www.reggaesumfest.com](http://www.reggaesumfest.com)
- ◆ *Jamaica Festival*, du 31/07 au 06/08

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.visitjamaica.com](http://www.visitjamaica.com)

### MARTINIQUE

- ◆ *Festival culturel de Fort-de-France*, du 1er au 30/07 ; [www.tourismefdf.com](http://www.tourismefdf.com)

- ◆ *Zwel Bawoude*, le 02/07 à La Trinité ; [www.tchimberaid.net](http://www.tchimberaid.net)
- ◆ *Fête patronale des Anses d'Arlet*, le 02/07
- ◆ *Trempage Show*, le 02/07 à La Trinité
- ◆ *Tour Cycliste de la Martinique*, du 08 au 16/07 ; [www.cyclismemartinique.com](http://www.cyclismemartinique.com)
- ◆ *Fête patronale de Sainte-Anne*, les 26 & 27/07
- ◆ *Tour de Martinique des Yoles Rondes*, du 30/07 au 06/08 ; [www.yoles-rondes.net](http://www.yoles-rondes.net)
- ◆ *Ronde des Caps*, le 26/08 : semi-marathon nature de 21 km ouvert aux coureurs et randonneurs ; [www.clubmanikou.com](http://www.clubmanikou.com)

### Heures du Conte avec l'association Virgul'

- En juillet :
  - ◆ Le 05 à 10h à la bibliothèque Schœlcher
  - ◆ Le 09 en soirée en extérieur au Saint-Esprit
- En août :
  - ◆ Le 07 en soirée en extérieur aux Anses d'Arlet
  - ◆ Le 23 à 10h à la bibliothèque Schœlcher

Plus d'infos sur [www.virgul972.com](http://www.virgul972.com)

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.martinique.org](http://www.martinique.org) et sur [www.people-bokay.com](http://www.people-bokay.com)

### PORTO-RICO

- ◆ *Independence Day*, le 04/07
- ◆ *Congresso mundial de la Salsa*, du 24 au 29/07
- ◆ *Labor Day*, le 04/09
- ◆ *Patriot Day*, le 11/09

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.seepuertorico.com](http://www.seepuertorico.com)

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

- ◆ *Festival annuel du Requin Baleine*, en juillet à Punta Cana
- ◆ *Latin Music Tour*, en août : le Hard Rock Café Hôtel & le Casino de Punta Cana accueillent plusieurs artistes de renom
- ◆ *Merengue & Caribbean Rythms Festival*, en août à Saint-Domingue

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.republique-dominicaine-live.com](http://www.republique-dominicaine-live.com)

### SAINT-BARTHÉLEMY

- ◆ *Fête des Quartiers du Nord*, le 01/07 : jeux, animations diverses et bal organisés sur la plage de Flamands
- ◆ *St Barth Summer Sessions*, en août
- ◆ *St Barth Family Festival*, du 03 au 20/08
- ◆ *Fête des Quartiers du Vent*, du 06 au 07/08 sur la plage de Lorient
- ◆ *Fête de Gustavia*, les 19 & 20/08
- ◆ *Fête de la Saint-Barthélemy*, le 24/08 à Gustavia
- ◆ *Fête patronale de Corossol*, le 25/08

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur [www.saintbarth-tourisme.com](http://www.saintbarth-tourisme.com)





Porsche recommande Mobil  et  MICHELIN

[www.porsche.com](http://www.porsche.com)

## Nouvelle Panamera.

### L'audace pour différence.

Créer une entreprise. Ne pas se contenter de suivre le chemin déjà tracé,  
mais réinventer sans cesse la voie à suivre. Agir différemment de tous les autres.  
Tout cela demande de l'audace. L'audace de rompre avec les conventions.  
D'afficher ses opinions. D'inventer l'avenir. Sans l'audace, il n'existerait rien d'autre  
que le passé. Porsche ne serait pas Porsche.  
La nouvelle Panamera. Une nouvelle génération qui change tout.



**PORSCHE**

#### **Prestige Distribution Karaïb**

ZAC de Moudong Sud - 97122 Baie-Mahault  
Tél. : 0590 800 911  
[www.pdk.gp](http://www.pdk.gp)

Quartier Lareinty - 97232 Le Lamentin  
Tél. : 0596 389 911  
[www.pdk.mq](http://www.pdk.mq)



Restaurant Fusion **0590 26 56 14**

Immeuble Jarry Confort, Bld. Houelbourg

Ouvert du lundi au samedi, midi et soir.



## Cuisine franco-asiatique

- Tataki de boeuf sauce ponzu
- Tataki de thon salsa mangue
- Bobun façon fusion
- Magret de canard laqué
- Nem de chèvre mariné



2 grandes salles privatisables  
anniversaires, repas d'entreprise

## Envie de sushis ?

Rendez-vous chez Yoshi,  
le spécialiste des sushi rolls,  
à votre service depuis 2009.



Yoshi Moudong **0590 94 62 04**

Yoshi 2 Jarry **0590 60 80 62**

Ouvert du lundi au samedi, midi et soir.



### SAINTE-LUCIE

- ◆ *Lucian Carnival*, jusqu'au 18/07, à Castries : prise d'assaut par les danseurs et chanteurs de calypso, la capitale de l'île s'enflamme aux rythmes des groupes carnavalesques magnifiquement déguisés ; [www.luciancarnival.com](http://www.luciancarnival.com)
- ◆ *Fête de Sainte-Rose de Lima*, le 30/08
- ◆ *Fête de la Marguerite*, le 17/10

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur  
[www.visiteursaintelucie.fr](http://www.visiteursaintelucie.fr)

### SAINT-MARTIN

- ◆ *A pan revolution*, le 01/07 : 10<sup>e</sup> édition du fameux concert de Steel Pan par les Gunslingers
- ◆ *I love my ram*, le 02/07 au Colombier : les boucs de St-Martin revêtent leurs costumes favoris pour participer au concours de beauté qui élira le plus beau d'entre eux
- ◆ *Fête de Marigot*, le 14/07
- ◆ *Fête de Grand-Case & de Victor Schælcher*, le 21/07
- ◆ *Sxm Best Week-end*, du 04 au 06/08 ; [www.sxmbestweekend.com](http://www.sxmbestweekend.com)
- ◆ *Fête de Sandy Ground*, le 15/08
- ◆ *Journées du Patrimoine*, les 23 et 24/09
- ◆ *Journée du Tourisme*, le 27/09

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur  
[www.iledesaintmartin.org](http://www.iledesaintmartin.org)

### SAINT-VINCENT LES GRENADINES

- ◆ *Vincy Mas*, jusqu'au 11/07
- ◆ *Emancipation Month & Breadfruit Festival*, du 01 au 31/08

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur  
[www.discoversvg.com](http://www.discoversvg.com) et sur  
[www.bequiatourism.com](http://www.bequiatourism.com)

### TRINITÉ & TOBAGO

- ◆ *Tobago Heritage Festival*, du 16/07 au 06/08
- ◆ *Emancipation Day*, le 01/08
- ◆ *Independence Day*, le 31/08

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur  
[www.gotrinidadandtobago.com](http://www.gotrinidadandtobago.com)



Je me

•  
igue

contre  
le cancer

Parce que contre le cancer, on est plus forts ensemble,  
je soutiens la Ligue contre le cancer pour aider les personnes malades et les chercheurs.  
**JE ME LIGUE CONTRE LE CANCER ! JE DONNE CONTRE LE CANCER.**

Pour faire un don : [www.ligue-cancer.net](http://www.ligue-cancer.net) | 01 53 55 24 53

 #JeMeLigue

# JAGUAR F-PACE.

DÉCOUVREZ DE  
NOUVELLES SENSATIONS.



## VAINQUEUR

WORLD CAR AWARDS

VOITURE MONDIALE DE L'ANNÉE 2017  
PRIX DU DESIGN DE L'ANNÉE 2017



LA JAGUAR F-PACE, SACRÉE VOITURE DE L'ANNÉE  
ET PLUS BELLE VOITURE DU MONDE 2017.

### Jaguar Guadeloupe A2G - Réparateur Agréé

Z.I. de Jarry - 97122 Baie-Mahault

Tél. : 0590 60 90 00 - [www.a2g-autos.com](http://www.a2g-autos.com)

Land Rover Guadeloupe A2G

**Thierry SARGENTON** - Chef des ventes :

06 90 13 54 55 - [thierry.sargenton@a2g-autos.com](mailto:thierry.sargenton@a2g-autos.com)

**Jimmy LANGOU** - Commercial :

06 90 86 85 58 - [jimmy.langou@a2g-autos.com](mailto:jimmy.langou@a2g-autos.com)

**Philippe-Emmanuel BIDEAU** - Commercial :

06 90 58 91 87 - [philippe-emmanuel.bideau@a2g-autos.com](mailto:philippe-emmanuel.bideau@a2g-autos.com)

**Jérôme JASIMIAH** - Commercial :

06 90 35 16 84 - [jerome.jasimiah@a2g-autos.com](mailto:jerome.jasimiah@a2g-autos.com)

### Jaguar Martinique Autos Premium - Distributeur Agréé

Immeuble Autos GM, Acajou - 97232 Le Lamentin

Tél. : 0596 39 86 26

Autos Premium Martinique

**Thierry SIMONIN** - Chef de groupe :

06 96 40 49 84 - [thierry.simonin@premium-autos.com](mailto:thierry.simonin@premium-autos.com)

**Jean-Loïc VALIDE** - Commercial :

06 96 82 42 82 - [jean-loic.valide@premium-autos.com](mailto:jean-loic.valide@premium-autos.com)

**Rodrigue EDMOND** - Commercial :

06 96 32 64 56 - [rodrigue.edmond@premium-autos.com](mailto:rodrigue.edmond@premium-autos.com)

## THE ART OF THE PERFORMANCE

L'art de la performance. Modèle présenté : Jaguar F-PACE Prestige avec jantes 22" « style 9006 » Finition Grey Diamond Turned  
Cycle mixte (l/100 km) : 4,8/8,9. Émissions de CO<sub>2</sub> (g/km) : 126/209. Avec options.